

## OVERSÆTTELSE

Toldkonvention om international godstransport på grundlag af TIR-carneter  
(TIR-konvention)

DE KONTRAHERENDE PARTER —

DER NÆRER ØNSKER om at lette den internationale varetransport med vejkøretøjer,

DER MENER, at forbedring af transportbetingelserne udgør én af de væsentlige faktorer i udviklingen af det indbyrdes samarbejde,

DER STØTTER en forenkling og en harmonisering af administrative formaliteter inden for international transport, særlig ved landegrænser —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

## KAPITEL I

## I ALMINDELIGHED

## (a) Definitioner

## Artikel 1

I denne konvention betyder:

- |  |   |
|--|---|
| <p>a) udtrykket »TIR-transport« forsendelse af varer fra et afgangstoldsted til et bestemmelsestoldsted under den procedure, benævnt »TIR-proceduren«, som er fastlagt i denne konvention;</p> <p>b) udtrykket »indførsels- eller udførselstold og -afgifter« toldafgifter og alle andre afgifter, skatter, gebyrer eller lignende, som opkræves ved eller i forbindelse med ind- eller udførsel af varer, men derimod ikke gebyrer og afgifter, som i beløb nogenlunde modsvarer omkostningerne ved ydede tjenester;</p> <p>c) udtrykket »vejkøretøj« ikke alene ethvert vejmotor-køretøj, men tillige enhver påængsvogn eller sættevogn, der er bestemt til sammenkobling med dette;</p> <p>d) udtrykket »kombination af vejkøretøjer« sammenkoblede vejkøretøjer, som kører på landevejen som en enhed;</p> <p>e) udtrykket »container« en transportudstyrsgenstand (lift-van, bevægelig tank eller anden lignende indretning):</p> | <p>i) bestående af et rum, helt eller delvis lukket, beregnet til at indeholde varer,</p> <p>ii) af varig beskaffenhed og således stærk nok til at kunne benyttes til gentagen brug,</p> <p>iii) særligt indrettet til at lette godstransport på en eller flere transportmåder uden mellemkommende omladning,</p> <p>iv) indrettet til let håndtering, især ved overførsel fra et transportmiddel til et andet;</p> <p>v) således indrettet, at den er let at fylde og tømme, og</p> <p>vi) med et indre rumfang på én kubikmeter eller derover;</p> <p>»aftagelige lad« betragtes som containere;</p> <p>f) udtrykket »afgangstoldsted« ethvert toldsted hos en kontraherende part, hvor den internationale godstransport eller en del deraf under TIR-proceduren begynder;</p> <p>g) udtrykket »bestemmelsestoldsted« ethvert toldsted hos en kontraherende part, hvor den internationale godstransport eller en del heraf under TIR-proceduren ophører;</p> <p>h) udtrykket »gennemkørselstoldsted« ethvert toldsted hos en kontraherende part, gennem hvilket et vejkøretøj, en kombination af vejkøretøjer eller en container ind- eller udføres under en TIR-transport;</p> |
|--|---|

- i) udtrykket »person« både fysiske og juridiske personer;
- k) udtrykket »tungt og omfangsrigt gods« enhver tung og omfangsrig genstand, som på grund af dens vægt, størrelse eller art normalt ikke transporteres hverken i et lukket vejkøretøj eller en lukket container;
- l) udtrykket »garanterende organisation« en organisation godkendt af en kontraherende parts toldmyndigheder til at fungere som kautionist for personer, der benytter TIR-proceduren.

#### (b) Anvendelsesområde

##### Artikel 2

Nærværende konvention finder anvendelse på godstransporter, der foretages uden omladning i vejkøretøjer, kombinationer af vejkøretøjer eller i containere over én eller flere grænser mellem et afgangstoldsted hos en kontraherende part og et bestemmelsestoldsted hos en anden eller den samme kontraherende part på den betingelse, at en del af rejsen mellem begyndelsen og afslutningen af TIR-transporten finder sted på landevej.

##### Artikel 3

For at nærværende konventions bestemmelser skal komme til anvendelse:

- a) skal transporterne udføres:
  - i) ved hjælp af vejkøretøjer, kombinationer af vejkøretøjer eller containere, som i forvejen er godkendt efter de i kapitel III (a) anførte betingelser; eller
  - ii) ved hjælp af andre vejkøretøjer, andre kombinationer af vejkøretøjer eller andre containere efter de i kapitel III (c) anførte betingelser;
- b) skal transporterne være garanteret af en organisation, som er anerkendt efter bestemmelserne i artikel 6, og skal foretages på grundlag af et TIR-carnet, som skal være i overensstemmelse med den model, der er gengivet i bilag 1 til nærværende konvention.

#### (c) Principper

##### Artikel 4

Varer, som transporteres i henhold til TIR-proceduren, skal ikke ved gennemkørselstoldstederne belægges med ind- eller udførselstold eller -afgifter eller depositum herfor.

##### Artikel 5

1. Varer, som transporteres i henhold til TIR-proceduren i forseglede vejkøretøjer, kombinationer af vejkøretøjer eller containere, skal som hovedregel ikke underkastes toldeftersyn ved gennemkørselstoldsteder.

2. Dog kan toldmyndighederne ved disse toldsteder for at forebygge misbrug, i undtagelsestilfælde, og særlig når der foreligger mistanke om uregelmæssigheder, foretage en undersøgelse af varerne.

#### KAPITEL II

#### UDSTEDELSE AF TIR-CARNETER

#### De garanterende organisationers ansvar

##### Artikel 6

1. Hver kontraherende part kan på de betingelser og mod de garantier, som den foreskriver, autorisere organisationer til enten direkte eller gennem korresponderende organisationer at udfærdige TIR-carneter og til at optræde som garanter.

2. En organisation må ikke anerkendes i noget land, medmindre dens garanti også omfatter de i vedkommende land opståede forpligtelser i forbindelse med transporter på grundlag af TIR-carneter, der er udstedt af udenlandske organisationer, som er tilknyttet den samme internationale sammenslutning, som den selv er tilsluttet.

##### Artikel 7

TIR-carnet blanketter, som sendes til garanterende organisationer af korresponderende udenlandske organisationer eller af internationale organisationer, skal ikke pålægges indførsels- eller udførselstold og -afgifter og skal være fritaget for indførsels- eller udførselsforbud og restriktioner.

##### Artikel 8

1. Den garanterende organisation skal forpligte sig til at betale skyldige ind- eller udførselstold- og afgiftsbeløb med tillæg af eventuelle morarenter, som er påløbet i henhold til toldlovene og toldbestemmelserne i det land, i hvilket en uregelmæssighed er konstateret i forbindelse med en TIR-transport. Organisationen skal være solidarisk ansvarlig med de personer, der er ovennævnte beløb skyldige, for betalingen af disse beløb.

2. I tilfælde, hvor en kontraherende parts love og bestemmelser ikke giver hjemmel til betaling af skyldige

indførsels- eller udførselstold- og afgiftsbeløb som bestemt i stk. 1 ovenfor, skal den garanterende organisation under samme betingelser forpligte sig til at betale et beløb, som svarer til summen af skyldige ind- eller udførselstold- og afgiftsbeløb med tillæg af eventuelle morarenter.

3. Hver kontraherende part skal fastsætte det maksimale beløb pr. TIR-carnet, som kan fordres hos den garanterende organisation i henhold til bestemmelserne i stk. 1 og 2 ovenfor.

4. Den garanterende organisations ansvar over for det land, hvor afgangstoldstedet er beliggende, indtræder fra det tidspunkt, hvor TIR-carnetet er modtaget af det pågældende toldsted. I de efterfølgende lande, gennem hvilke varerne transporteres under TIR-proceduren, indtræder dette ansvar fra det tidspunkt, hvor varerne indføres eller, i tilfælde af at TIR-operationen har været suspenderet i henhold til artikel 26, stk. 1 og 2, fra det tidspunkt TIR-carnetet er modtaget af det toldsted, hvor TIR-transporten genoptages.

5. Den garanterende organisations ansvar skal ikke blot omfatte de varer, der er opregnet i TIR-carnetet, men tillige varer, som skønt ikke opregnet i dette, måtte befinde sig i den forseglede del af vejkøretøjet eller containeren. Ansvarret omfatter ikke andet gods.

6. Ved fastsættelsen af de told- og afgiftsbeløb, som omhandles i nærværende artikels stk. 1 og 2, skal de i TIR-carnetet anførte angivelser vedrørende varerne antages at være korrekte, medmindre andet bevises.

7. Når de i nærværende artikels stk. 1 og 2 anførte beløb er forfaldne til betaling, skal de kompetente myndigheder så vidt muligt forlange indfrielse hos den (eller de) direkte ansvarlige person(er), før der rettes krav mod den garanterende organisation.

#### Artikel 9

1. Den garanterende organisation skal fastsætte en gyldighedsperiode for TIR-carnetet ved nærmere at angive en udløbsdato, efter hvilken carnetet ikke skal kunne indleveres til modtagelse ved afgangstoldstedet.

2. Forudsat at carnetet er modtaget af afgangstoldstedet på eller før den udløbsdato, som er anført i nærvæ-

rende artikels stk. 1, skal carnetet forblive gyldigt indtil afslutningen af TIR-transporten ved bestemmelsestoldstedet.

#### Artikel 10

1. TIR-carnetet kan afvikles med eller uden forbehold; når afvikling sker med forbehold, skal dette være på grundlag af omstændigheder i forbindelse med selve TIR-transporten. Disse omstændigheder skal anføres tydeligt i TIR-carnetet.

2. Når et lands toldmyndigheder har afviklet et TIR-carnet uden forbehold, kan de ikke længere forlange betaling af de i artikel 8, stk. 1 og 2, nævnte beløb hos den garanterende organisation, medmindre afviklingen er opnået på utilbørlig vis eller svigagtig måde.

#### Artikel 11

1. I tilfælde, hvor et carnet ikke er afviklet eller er afviklet med forbehold, skal vedkommende kompetente myndigheder ikke være berettiget til at afkræve den garanterende organisation de i artikel 8, stk. 1 og 2, nævnte beløb, medmindre de inden for et år regnet fra den dag, da TIR-carnetet blev afgivet, skriftligt har meddelt organisationen, at carnetet ikke er afviklet eller afviklet med forbehold. Samme bestemmelse skal gælde i tilfælde, hvor afviklingen er opnået på utilbørlig vis eller svigagtig måde, men perioden skal i så fald være på 2 år.

2. Krav på betaling af de beløb, som omhandles i artikel 8, stk. 1 og 2, skal fremsættes over for den garanterende organisation tidligst 3 måneder og senest 2 år regnet fra den dag, da organisationen modtog meddelelse om, at carnetet ikke var afviklet eller var afviklet med forbehold, eller at afviklingen var opnået på utilbørlig vis eller svigagtig måde.

3. Den garanterende organisation skal have tilstået en frist på 3 måneder regnet fra det tidspunkt, da kravet om betaling blev fremsat, til betaling af det afkrævede beløb. Betalte beløb skal refunderes organisationen, såfremt det inden for et tidsrum af 2 år regnet fra den dag, da kravet om betaling blev fremsat, på tilfredsstillende måde er godtgjort over for toldmyndighederne, at der ingen uregelmæssigheder havde fundet sted med hensyn til den pågældende transport.

## KAPITEL III

## VARETRANSPORT UNDER TIR-CARNET

## (a) Godkendelse af vejkøretøjer og containere

## Artikel 12

For at være omfattet af bestemmelserne i dette kapitels del (a) og (b) skal hvert vejkøretøj opfylde de betingelser vedrørende konstruktion og udstyr, der er fastsat i nærværende konventions bilag 2, og hvert vejkøretøj skal være godkendt i overensstemmelse med den fremgangsmåde, der er fastlagt i nærværende konventions bilag 3. Godkendelsesbeviset skal være udformet i overensstemmelse med den i bilag 4 angivne formular.

## Artikel 13

1. For at være omfattet af bestemmelserne i dette kapitels del a) og b) skal containere være konstrueret i overensstemmelse med de betingelser, der er fastlagt i afsnit I i bilag 7, og de skal være godkendt ifølge den procedure, der er fastlagt i afsnit II i omhandlede bilag.

2. Containere godkendt til varetransport under toldsegl i overensstemmelse med toldkonventionen om containere af 1956, de derfra hidrørende aftaler, som er truffet under De forenede Nationers auspicer, toldkonventionen om containere af 1972 eller hvilket som helst andet internationalt instrument, der afløser eller modificerer sidstnævnte konvention, skal anses for at være i overensstemmelse med bestemmelserne i stk. 1 ovenfor, og de skal accepteres til transport under TIR-proceduren uden yderligere godkendelse.

## Artikel 14

1. Hver kontraherende part forbeholder sig ret til at nægte at anerkende gyldigheden af en godkendelse af vejkøretøjer eller containere, som ikke opfylder de i artikel 12 og 13 fastsatte betingelser. De kontraherende parter skal ikke desto mindre undgå at forsinke trafikken, når de fundne mangler er af mindre betydning og ikke indebærer risiko for smugleri.

2. Før det igen kan benyttes til varetransport under toldsegl, skal ethvert vejkøretøj, der ikke længere opfylder de betingelser, som begrundede dets godkendelse, enten tilbageføres til dets oprindelige stand eller fremvises til fornyet godkendelse.

## (b) Fremgangsmåden ved transport på grundlag af et TIR-carnet

## Artikel 15

1. Der skal ikke kræves noget særligt tolldokument ved midlertidig indførsel af et vejkøretøj, en kombination af vejkøretøjer eller en container, som medfører varer på grundlag af TIR-proceduren. Der skal ikke kræves nogen garanti for vejkøretøjet, kombinationen af vejkøretøjer eller containeren.

2. Bestemmelserne i nærværende artikels stk. 1 skal ikke hindre en kontraherende part i ved bestemmelsestoldstedet at kræve opfyldelse af sådanne formaliteter, der er fastlagt i dens nationale lovgivning, og som sikrer, at vejkøretøjet, kombinationen af vejkøretøjer eller containeren bliver genudført, når TIR-transporten først er fuldført.

## Artikel 16

Når et vejkøretøj eller en kombination af vejkøretøjer foretager en TIR-transport, skal en rektangulær plade, som bærer påskriften »TIR«, og som er i overensstemmelse med de i denne kombinations bilag 5 omtalte specifikationer, være anbragt foran og en anden bag på vejkøretøjet eller kombinationen af køretøjer. Disse plader skal være anbragt således, at de er klart synlige, og de skal kunne fjernes.

## Artikel 17

1. Der skal udfærdiges et enkelt TIR-carnet for hvert vejkøretøj eller container. Imidlertid kan der udfærdiges et enkelt TIR-carnet for en kombination af køretøjer eller for flere containere, som er pålæsset et enkelt vejkøretøj eller en kombination af køretøjer. I dette tilfælde skal godsmanifestet i TIR-carnetet særskilt angive indholdet af hvert køretøj i kombinationen af køretøjer eller indholdet af hver container.

2. TIR-carnetet skal kun gælde for én rejse. Det skal indeholde mindst det antal løse blade til toldangivelse og -afvikling, som er nødvendigt for den pågældende transport.

## Artikel 18

En TIR-transport kan omfatte flere afgang- og bestemmelsestoldsteder, men medmindre den eller de kontraherende parter tillader andet:

- a) skal afgangstoldstederne være beliggende i kun ét land,

- b) kan bestemmelsestoldstederne ikke være beliggende i mere end to lande,
- c) kan det samlede antal afgangsgang- og bestemmelsestoldsteder ikke overstige fire.

#### Artikel 19

Varerne og vejkøretøjet, kombinationen af køretøjer eller containeren skal sammen med TIR-carnetet frembydes ved afgangstoldstedet. Toldmyndighederne i afganglandet skal tage sådanne forholdsregler, som er nødvendige til sikring af godsmanifestets nøjagtighed, enten ved at påsætte toldsegl eller ved at kontrollere toldsegl, der er påsat af behørigt autoriserede personer under nævnte toldmyndigheders ansvar.

#### Artikel 20

Toldmyndighederne kan for rejser på deres eget lands territorium fastsætte en tidsfrist samt kræve, at vejkøretøjet, kombinationen af køretøjer eller containeren følger en fastsat rute.

#### Artikel 21

Ved hvert gennemkørselstoldsted såvel som ved bestemmelsestoldstederne skal vejkøretøjet, kombinationen af køretøjer eller containeren med henblik på kontrolformål forevises toldmyndighederne sammen med ladningen og det TIR-carnet, der vedrører denne.

#### Artikel 22

1. Hver af de kontraherende parters gennemkørselstoldsteders toldmyndigheder skal, undtagen i de tilfælde, hvor de undersøger varer i medfør af artikel 5, stk. 2, i almindelighed acceptere andre kontraherende parters toldsegl, forudsat at disse er intakte. De pågældende toldmyndigheder kan imidlertid, såfremt kontrolkrav gør det nødvendigt, supplere med egne segl.

2. Toldsegl, der således er accepteret af en kontraherende part, skal på den pågældende kontraherende parts territorium nyde samme lovmæssige beskyttelse, som tilkommer nationale segl.

#### Artikel 23

Toldmyndighederne skal ikke:

- kræve vejkøretøjer, kombination af køretøjer eller containere ledsaget på deres lands territorium på fragtførerens bekostning,

- kræve undersøgelse af vejkøretøjer, kombinationer af køretøjer eller containere og deres ladninger undervejs,

undtagen i specielle tilfælde.

#### Artikel 24

Hvis toldmyndighederne undervejs eller ved et gennemkørselstoldsted foretager undersøgelse af ladningen i et vejkøretøj, en kombination af køretøjer eller en container, skal de på de blade i TIR-carnetet, der benyttes i deres land, på de tilsvarende taloner og på de resterende blade i TIR-carnetet anføre nærmere enkeltheder angående de anbragte nye segl og den foretagne kontrol.

#### Artikel 25

Hvis toldsegl brydes undervejs i andre tilfælde end de i artikel 24 og 35 omhandlede, eller hvis varerne er gået til grunde eller blevet beskadiget uden brud på seglene, skal den i bilag 1 til nærværende konvention foreskrevne fremgangsmåde benyttes uden præjudice for eventuel anvendelse af bestemmelserne i nationale lovgivninger, og den bekræftede rapport i TIR-carnetet skal gøres færdig.

#### Artikel 26

1. Når transport på grundlag af et TIR-carnet finder sted på et territorium, der tilhører en stat, som ikke er kontraherende part til denne konvention, skal TIR-transporten stilles i bero under denne del af rejsen. I dette tilfælde skal den kontraherende parts toldmyndigheder, på hvis territorium rejsen fortsætter, acceptere TIR-carnetet med henblik på genoptagelse af TIR-transporten, dog under forbehold af, at toldsegl og/eller identifikationsmærker er forblevet intakte.

2. Det samme skal gælde for den del af rejsen på en kontraherende parts territorium, hvor TIR-carnetet ikke benyttes af carnetets indehaver på grund af enklere forsendelsesprocedurer, eller fordi brug af forsendelse under toldkontrol ikke er nødvendig.

3. I sådanne tilfælde skal de toldsteder, hvor TIR-transporten stilles i bero eller genoptages, anses henholdsvis som udgående og indgående gennemkørselstoldsteder.

#### Artikel 27

Under forudsætning af bestemmelserne i nærværende konvention, i særlig grad artikel 18, kan et andet bestemmelsestoldsted træde i stedet for det oprindelig anførte bestemmelsestoldsted.

*Artikel 28*

Afvikling af TIR-carnetet skal finde sted uden forsinkelse ved ladningens ankomst til bestemmelsestoldstedet og på betingelse af, at varerne placeres under et andet toldmæssigt kontrolsystem eller bringes i fri omsætning.

**(c) Bestemmelser angående transport af tungt eller omfangsrigt gods***Artikel 29*

1. Anvendelsen af bestemmelserne i nærværende del omfatter kun transporter af gods, der kan betragtes som tungt eller omfangsrigt i den i nærværende konventions artikel 1, litra k), anførte betyding.

2. Hvor bestemmelserne i nærværende del finder anvendelse, kan tungt eller omfangsrigt gods, såfremt afgangstoldstedet træffer bestemmelse herom, transporteres i ikke-forseglede køretøjer eller containere.

3. Bestemmelserne i nærværende del finder kun anvendelse, såfremt det tunge eller omfangsrige gods, og i påkommende tilfælde det samtidigt hermed transporterede tilbehør, efter afgangstoldstedets opfattelse uden vanskelighed kan identificeres på grundlag af den givne beskrivelse, eller at det kan forsynes med toldsegl og/eller identifikationsmærker på en sådan måde, at godset ikke kan fjernes eller ombyttes med andet gods, uden at det efterlader tydelige spor.

*Artikel 30*

Alle bestemmelser i denne konvention, bortset fra dem, for hvilke de særlige bestemmelser i nærværende afsnit gør en undtagelse, finder anvendelse på transport af tungt eller omfangsrigt gods under TIR-proceduren.

*Artikel 31*

Den garanterende organisations ansvar skal omfatte ikke blot det gods, der er opregnet i TIR-carnetet, men tillige gods, som, skønt ikke opregnet i carnetet, måtte befinde sig på ladet eller blandt det i TIR-carnetet opregnede gods.

*Artikel 32*

Det benyttede TIR-carnet skal på omslaget og på alle blade være forsynet med påskriften »tungt eller omfangsrigt gods« i letlæselige bogstaver affattet på engelsk eller fransk.

*Artikel 33*

Afgangstoldstedets myndigheder kan forlange, at pakningslister, fotografier, tegninger etc., som er nødvendige til identifikation af det gods, der skal transporteres, vedlægges TIR-carnetet. De pågældende myndigheder skal i sådanne tilfælde anbringe et stempel på disse dokumenter; et eksemplar af de omhandlede dokumenter skal hæftes på bagsiden af TIR-carnetets omslag, og alle carnetets manifeste skal indeholde en henvisning til disse dokumenter.

*Artikel 34*

Hver af de kontraherende parters myndigheder ved gennemkørselstoldstederne skal acceptere de toldsegl og/eller identifikationsmærker, der er påsat af andre kontraherende parters kompetente myndigheder. De kan dog påsætte supplerende segl og/eller identifikationsmærker; de skal på de blade i TIR-carnetet, som benyttes i deres land, på de tilsvarende taloner og på de resterende blade i TIR-carnetet anføre nærmere enkeltheder om de nye segl og/eller identifikationsmærker.

*Artikel 35*

Hvis toldmyndighederne undervejs eller ved et gennemkørselstoldsted under foretagelsen af en undersøgelse af ladningen er nødsaget til at bryde segl og/eller fjerne identifikationsmærker, skal de på de blade i TIR-carnetet, som benyttes i deres land, på de tilsvarende taloner og på de resterende blade i TIR-carnetet anføre de nye segl og/eller identifikationsmærker.

## KAPITEL IV

## UREGELMÆSSIGHEDER

*Artikel 36*

Ethvert brud på nærværende konventions bestemmelser medfører straf i henhold til lovgivningen i det land, hvor overtrædelsen er begået.

*Artikel 37*

Når det ikke er muligt at fastslå, på hvilket territorium en uregelmæssighed er indtruffet, skal den anses for at være begået på den kontraherende parts territorium, hvor den er opdaget.

*Artikel 38*

1. Enhver af de kontraherende parter skal være berettiget til midlertidigt eller for steds at udelukke enhver person, der har gjort sig skyldig i en alvorlig overtrædelse af de toldlove og -bestemmelser, der gælder for internationale godstransporter, fra at gøre brug af nærværende konvention.

2. Underretning om en sådan udelukkelse skal uopholdeligt tilstilles toldmyndighederne hos den kontraherende part, hvor den pågældende person driver sin virksomhed eller har bopæl, samt tillige den eller de garanterende organisation(er) i det land, hvor overtrædelsen er begået.

*Artikel 39*

Når TIR-transporter i øvrigt accepteres som værende korrekte:

1. Skal de kontraherende parter se bort fra mindre afvigelser vedrørende overholdelsen af tidsfrister eller foreskrevne ruter.
2. På lignende vis skal afvigelser mellem de nærmere enkeltheder i TIR-carnetets godsmanifest og det faktiske indhold i køretøjet, kombinationen af køretøjer eller containeren ikke betragtes som misligholdelse af nærværende konvention fra carnetets indehavers side, når der over for de kompetente myndigheder på tilfredsstillende vis er fremlagt dokumentation for, at pågældende afvigelser ikke skyldes fejl, som bevidst eller uagtsomt er begået på det tidspunkt, da varerne blev pålæsset eller afsendt, eller da manifestet blev udfærdiget.

*Artikel 40*

Toldadministrationerne i afgang- og bestemmelseslandene kan ikke holde TIR-carnetets indehaver ansvarlig for afvigelser, som måtte blive opdaget i de pågældende lande, når afvigelserne rent faktisk vedrører toldprocedurer, som enten gik forud for eller efterfulgte en TIR-transport, og som carnetets indehaver ikke var indblandet i.

*Artikel 41*

Når det på en for toldmyndighederne tilfredsstillende måde er godtgjort, at de på et TIR-carnets manifest anførte varer er blevet ødelagt eller er gået uigenkaldeligt tabt enten ved uheld eller force majeure, eller at de på grund af deres beskaffenhed har været genstand for svind, skal der tilstås fritagelse for betaling af de sædvanligvis påhvilende told- og afgiftsbeløb.

*Artikel 42*

Ved modtagelse af en begrundet anmodning fra en kontraherende part skal de kompetente myndigheder

hos de kontraherende parter, som en TIR-transport vedrører, indvillige i at meddele den pågældende kontraherende part alle de til rådighed værende oplysninger, som måtte være nødvendige til gennemførelsen af bestemmelserne i artiklerne 39, 40 og 41, der er anført ovenfor.

## KAPITEL V

## FORKLARENDE BEMÆRKNINGER

*Artikel 43*

De forklarende bemærkninger anført i bilag 6 og 7, del III, fortolker visse bestemmelser i nærværende konvention og dens bilag. Bemærkningerne beskriver også visse anbefalede fremgangsmåder.

## KAPITEL VI

## FORSKELLIGE BESTEMMELSER

*Artikel 44*

Hver kontraherende part skal indrømme de garanterende organisationer lettelser i forbindelse med:

- a) overførsel af den valuta, der er nødvendig for at honorere de beløb, som kræves af de kontraherende parter myndigheder i medfør af de i artikel 8 i nærværende konvention anførte bestemmelser; og
- b) overførsel af valuta til betaling af TIR-carnet-formularer, der er sendt til de garanterende organisationer af korresponderende udenlandske organisationer eller af internationale organisationer.

*Artikel 45*

Hver kontraherende part skal offentliggøre den liste over afgangstoldsteder, gennemkørselstoldsteder og bestemmelsestoldsteder, som er godkendt til gennemførelse af TIR-transporter. Kontraherende parter, hvis territorier grænser op til hinanden, skal rådføre sig med hinanden for at nå til fælles enighed vedrørende op til hinanden liggende grænsetoldsteder og disses åbningstider.

*Artikel 46*

1. Der må ikke for toldvæsenets personales medvirken kræves noget gebyr for de i nærværende konvention omhandlede toldekspeditioner, bortset fra tilfælde, hvor denne medvirken finder sted på andre dage, tidspunkter eller steder end dem, der normalt er fastsat for sådanne ekspeditioner.

2. De kontraherende parter skal i videst mulig omfang drage omsorg for, at toldekspeditioner vedrørende letfordærlige varer lettes ved toldstederne.

#### Artikel 47

1. Nærværende konventions bestemmelser udelukker hverken anvendelse af restriktioner og kontrolforanstaltninger, der pålægges i henhold til sådanne nationale bestemmelser, som skyldes hensynet til offentlig moral, offentlig sikkerhed, hygiejne og almen sundhed, eller veterinære og plantepatologiske hensyn eller opkrævning af afgifter i medfør af sådanne bestemmelser.

2. Denne konventions bestemmelser skal ikke udelukke anvendelsen af andre nationale eller internationale bestemmelser, som regulerer transport.

#### Artikel 48

Ingen bestemmelse i nærværende konvention skal forhindre de kontraherende parter, som danner en toldunion eller økonomisk union, i at fastsætte specielle regler for transporter, der påbegyndes, afsluttes i eller passerer igennem deres territorier, under forudsætning af, at sådanne regler ikke svækker de i nærværende konvention fastsatte lettelser.

#### Artikel 49

Nærværende konvention skal ikke forhindre gennemførelsen af større lettelser, som de kontraherende parter indrømmer hinanden eller ønsker at indrømme hinanden enten ved unilaterale bestemmelser eller i medfør af bilaterale eller multilaterale overenskomster under forudsætning af, at sådanne lettelser ikke hæmmer anvendelsen af nærværende konventions bestemmelser, i særlig grad TIR-transporter.

#### Artikel 50

De kontraherende parter skal efter anmodning meddele hinanden de til gennemførelsen af nærværende konventions bestemmelser nødvendige oplysninger, i særlig grad oplysninger, som vedrører godkendelse af vejkøretøjer eller containere, herunder tekniske kendetegn i deres konstruktion.

#### Artikel 51

Bilagene til nærværende konvention udgør en integrerende del af konventionen.

## KAPITEL VII

### AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

#### Artikel 52

##### Undertegnelse, ratifikation, accept, godkendelse og tiltrædelse

1. Alle stater, der er medlemmer af De forenede Nationer eller medlemmer af én af FNs særorganisationer eller af Den internationale Atomenergikommission eller parter i Den internationale Domstols statutter, samt enhver stat indbudt af De forenede Nationers generalforsamling, kan blive kontraherende part i nærværende konvention:

- ved at undertegne den uden ratifikationsforbehold, accept eller godkendelse,
- ved at deponere et ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument efter at have undertegnet den med forbehold af ratifikation, accept eller godkendelse, eller
- ved at deponere et tiltrædelsesinstrument.

2. Nærværende konvention skal være åben for undertegnelse fra den 1. januar 1976 til og med den 31. december 1976 ved De forenede Nationers kontor i Genève for de i nærværende artikels stk. 1 anførte stater. Derefter skal den være åben for deres tiltrædelse.

3. Toldunioner eller økonomiske unioner kan i overensstemmelse med bestemmelserne i nærværende artikels stk. 1 og 2 også blive kontraherende parter i nærværende konvention samtidig med deres medlemsstater eller på et hvilket som helst tidspunkt efter, at alle deres medlemsstater er blevet kontraherende parter i denne konvention. Disse unioner har imidlertid ikke stemmeret.

4. Ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter skal deponeres hos De forenede Nationers generalsekretær.

#### Artikel 53

##### Ikrafttrædelse

1. Nærværende konvention træder i kraft 6 måneder efter den dato, på hvilken 5 af de i artikel 52, stk. 1, omhandlede stater har undertegnet den uden forbehold om ratifikation, accept eller godkendelse eller har deponeret deres ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter.

2. Efter at 5 af de i artikel 52, stk. 1, omhandlede stater har undertegnet den uden forbehold om ratifikation, accept eller godkendelse eller har deponeret deres ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesin-



strumenter, træder nærværende konvention i kraft for alle nye kontraherende parter 6 måneder efter den dato, på hvilken disse deponerer deres ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter.

3. Ethvert ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument deponeret efter ikrafttrædelsen af en ændring til nærværende konvention, skal anses for at gælde for den ændrede tekst i nærværende konvention.

4. Ethvert sådant instrument, som deponeres efter en ændring er blevet accepteret, men før den er trådt i kraft, skal anses for at gælde for den ændrede konvention på den dato, hvor ændringen træder i kraft.

#### Artikel 54

##### Opsigelse

1. Enhver kontraherende part kan opsig nærværende konvention ved at underrette De forenede Nationers generalsekretær derom.

2. Opsigelsen træder i kraft 15 måneder efter, at generalsekretæren har modtaget meddelelse om opsigelsen.

3. Gyldigheden af TIR-carneter, der er accepteret af afgangstoldstedet før den dato, da opsigelsen træder i kraft, berøres ikke deraf, og den garanterende organisations garanti skal forblive gældende i overensstemmelse med nærværende konventions bestemmelser.

#### Artikel 55

##### Ophør

Hvis antallet af stater, der er kontraherende parter, i et tidsrum af 12 på hinanden følgende måneder efter nærværende konventions ikrafttræden bliver mindre end fem, træder nærværende konvention ud af kraft ved udløbet af omhandlede 12-måneders periode.

#### Artikel 56

##### Ophør af TIR-konventionen af 1959

1. Ved sin ikrafttræden skal nærværende konvention afslutte og erstatte TIR-konventionen af 1959 for så vidt angår forholdene mellem nærværende konventions kontraherende parter.

2. Godkendelsesbeviser, der er udstedt for vejkøretøjer og containere under betingelserne i TIR-konventionen

af 1959, skal i deres gyldighedsperiode eller i enhver udvidelse deraf accepteres vedrørende transport under toldsegl foretaget af kontraherende parter i nærværende konvention under den forudsætning, at sådanne køretøjer og containere fortsat opfylder de betingelser, hvorunder de oprindeligt blev godkendt.

#### Artikel 57

##### Bilæggelse af tvistigheder

1. Enhver tvistighed mellem to eller flere kontraherende parter vedrørende nærværende konventions fortolkning eller anvendelse skal så vidt muligt bilægges ved forhandling mellem parterne eller på anden vis.

2. Enhver tvistighed mellem to eller flere kontraherende parter vedrørende nærværende konventions fortolkning eller anvendelse, der ikke kan bilægges på de i nærværende artikels stk. 1 anførte måder, skal på den ene parts anmodning henvises til et voldgiftsnævn, der er sammensat som følger: Hver part i tvistigheden skal udpege en voldgiftsmand, og disse voldgiftsmænd skal udpege en anden voldgiftsmand, som skal være formand; hvis én af parterne ikke inden for tre måneder efter at have modtaget en anmodning har udpeget en voldgiftsmand, eller hvis voldgiftsmændene ikke har valgt en formand, kan enhver af parterne anmode De forenede Nationers generalsekretær om at udpege en voldgiftsmand eller en formand for voldgiftsnævnet.

3. Det i henhold til bestemmelserne i stk. 2 etablerede voldgiftsnævns afgørelse er bindende for de parter, der er indblandet i tvistigheden.

4. Voldgiftsnævnet bestemmer sine egne procedure-regler.

5. Voldgiftsnævnets afgørelser træffes ved stemmeflerhed.

6. Enhver uenighed, som opstår mellem de parter, der er indblandet i tvistigheden vedrørende fortolkningen og fuldbyrdelsen af voldgiftskendelsen, kan fremlægges af enhver af parterne til bedømmelse hos det voldgiftsnævn, som afsagde omhandlede kendelse.

#### Artikel 58

##### Forbehold

1. Enhver stat kan på det tidspunkt, det undertegner, ratificerer eller tiltræder nærværende konvention, erklære, at det ikke anser sig for bundet af artikel 57, stk. 2 til 6, i nærværende konvention. De øvrige kontrahe-

rende parter er ikke bundet af disse bestemmelser i forhold til enhver kontraherende part, der har formuleret et sådant forbehold.

2. Enhver kontraherende part, der har fremsat et forbehold som bestemt i denne artikels stk. 1, kan på et hvilket som helst tidspunkt trække et sådant forbehold tilbage ved at underrette De forenede Nationers generalsekretær.

3. Bortset fra de i denne artikels stk. 1 omhandlede forbehold skal intet forbehold over for nærværende konvention være tilladt.

#### Artikel 59

##### Fremgangsmåden ved ændring af nærværende konvention

1. Denne konvention samt dens bilag kan ændres ved forslag fra en kontraherende part efter den i nærværende artikel foreskrevne fremgangsmåde.

2. Enhver ændring, der foreslås til nærværende konvention, skal undersøges i et administrationsudvalg, der er sammensat af alle de kontraherende parter i overensstemmelse med den i bilag 8 foreskrevne fremgangsmåde. Enhver ændring, der således er undersøgt og udarbejdet under administrationsudvalgets møder, og som godkendes af dette med to tredjedeles flertal blandt medlemmer, der er tilstedeværende og stemmeafgivende, skal af De forenede Nationers generalsekretær fremsendes til de kontraherende parter til deres accept.

3. Bortset fra, hvad der er fastsat i artikel 60, skal ethvert ændringsforslag, som fremsendes i overensstemmelse med foregående stykke, træde i kraft for alle kontraherende parter tre måneder efter udløbet af en periode på 12 måneder, der regnes fra den dato, ændringsforslaget blev bekendtgjort, og i hvilken periode ingen indsigelser til ændringsforslaget er fremsat til De forenede Nationers generalsekretær af en stat, som er kontraherende part.

4. Hvis en indsigelse mod ændringsforslaget er meddelt i overensstemmelse med stk. 3 i nærværende artikel, skal ændringen betragtes som ikke godkendt og uden virkning.

#### Artikel 60

##### Særlig fremgangsmåde ved ændring af bilag 1 til 7

1. Ethvert ændringsforslag til bilag 1 til 7, der er behandlet i overensstemmelse med stk. 1 og 2 i artikel 59, skal træde i kraft på en dato, som fastsættes af admini-

strationsudvalget samtidig med, at dette vedtager ændringsforslaget, medmindre en femtedel af de stater, der er kontraherende parter, eller fem stater, der er kontraherende parter, alt efter hvilket antal er mindst, på en tidligere dato, der fastsættes samtidigt af administrationsudvalget, underretter De forenede Nationers generalsekretær om deres indsigelse mod ændringen. De i nærværende stykke anførte datoer bestemmes af administrationsudvalget med to tredjedeles flertal af de medlemmer, som er tilstede og afgiver deres stemme.

2. For alle kontraherende parter erstatter og afløser enhver ændring, som vedtages i overensstemmelse med den ovenfor i stk. 1 anførte fremgangsmåde, ved sin ikrafttræden enhver tidligere bestemmelse, hvortil ændringen henviser.

#### Artikel 61

##### Anmodninger, meddelelser og indsigelser

De forenede Nationers generalsekretær skal underrette alle kontraherende parter og alle stater, der henvises til i artikel 52, stk. 1, i nærværende konvention, om enhver anmodning, meddelelse eller indsigelse i medfør af artikel 59 og 60 og om den dato, hvorpå enhver ændring træder i kraft.

#### Artikel 62

##### Revisionskonference

1. Enhver stat, som er kontraherende part, kan ved henvendelse til De forenede Nationers generalsekretær anmode om, at der indkaldes til en konference med det formål at revidere nærværende konvention.

2. En revisionskonference, hvortil alle de i artikel 52, stk. 1, anførte kontraherende parter og stater indbydes, skal indkaldes af De forenede Nationers generalsekretær, dersom mindst en fjerdedel af de stater, som er kontraherende parter, inden for et tidsrum af 6 måneder fra datoen for generalsekretærens meddelelse underretter ham om, at de bifalder anmodningen.

3. En revisionskonference, hvortil alle de i artikel 52, stk. 1, anførte kontraherende parter og stater indbydes, skal ligeledes indkaldes af De forenede Nationers generalsekretær ved tilkendegivelse af en anmodning fra administrationsudvalget. Administrationsudvalget skal fremsætte en sådan anmodning, såfremt flertallet af de tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmer enes herom.

4. Hvis en konference indkaldes ifølge nærværende artikels stk. 1 eller 3, skal De forenede Nationers generalsekretær underrette alle kontraherende parter herom og opfordre dem til inden for et tidsrum af tre måneder at fremlægge de forslag, som de ønsker, at konferencen skal behandle. De forenede Nationers generalsekretær skal senest tre måneder før den dato, konferencen skal træde sammen, udsende konferencens foreløbige dagsorden tillige med teksterne til sådanne forslag til alle de kontraherende parter.

#### Artikel 63

##### Underretninger

Ud over de underretninger og meddelelser, hvorom der er truffet bestemmelse i artikel 61 og 62, skal De forenede Nationers generalsekretær underrette alle de i artikel 52 anførte stater om følgende:

- a) undertegnelser, ratifikationer, accepter, godkendelser og tiltrædelser i henhold til artikel 52;

- b) datoerne for nærværende konventions ikrafttræden i overensstemmelse med artikel 53;
- c) opsigelser i henhold til artikel 54;
- d) nærværende konventions ophør i henhold til artikel 55;
- e) forbehold i henhold til artikel 58.

#### Artikel 64

##### Autentisk tekst

Efter den 31. december 1976 skal nærværende konventions originaleksemplarer deponeres hos De forenede Nationers generalsekretær, som skal sende bekræftede kopier til hver af de kontraherende parter og til de i artikel 52, stk. 1, anførte stater, der ikke er kontraherende parter,

Til bekræftelse heraf har de undertegnede, som dertil er behørigt bemyndigede, underskrevet nærværende konvention.

Udfærdiget i Genève den 14. november 1975 i ét eksemplar på engelsk, fransk og russisk, hvoraf hver tekst har samme gyldighed.

---

#### BILAG 1

##### TIR-CARNET-FORMULAR

TIR-carnetet trykkes på fransk med undtagelse af omslagets side 1, der også trykkes på engelsk. »Reglerne for anvendelse af TIR-carnetet« trykkes på engelsk på omslagets side 3.

(Den internationale organisations navn)

# TIR CARNET\*

1. Gyldigt for afgangstoldstedets antagelse indtil den ..... inkl.

2. Udstedt af .....

.....  
(navnet på den udstedende organisation)

3. Indehaver .....

.....  
(navn, adresse, land)

4. Underskrift af en af den udstedende organisation behørigt bemyndiget person og organisationens stempel

5. Underskrift af den internationale organisations sekretær

.....

.....

(Udfyldes inden benyttelsen af carnetets indehaver)

6. Afganglandet .....

7. Bestemmelseslandet (ene) (!) .....

.....

8. Vejkøretøjets (ernes) indregistreringsnummer (re) (!) .....

.....

9. Godkendelsesbeviset (erne) for vejkøretøjet (erne) (Nr. og dato) (!) .....

.....

10. Containerens (nes) identifikations nr. (!) .....

.....

11. Bemærkninger .....

.....

12. Underskrift af carnetets indehaver

.....

(!) Det ikke benyttede overstreges

\* Se bilag 1 i TIR-konventionen af 1975, udarbejdet på foranledning af De forenede Nationers økonomiske Kommission for Europa.

## REGLER FOR ANVENDELSE AF TIR-CARNETET

### A. Almindeligt

- Udstedelse:** TIR-carnetet skal udstedes enten i afganglandet eller i det land, hvor indehaveren driver sin forretningsvirksomhed eller er bosiddende.
- Sprog:** TIR-carnetet trykkes på fransk med undtagelse af omslagets side 1, hvis rubrikker tillige trykkes på engelsk; Reglerne for anvendelse af TIR-carnetet gengives på engelsk på omslagets side 3. Der kan desuden tilføjes supplerende blade med oversættelse af den trykte tekst til andre sprog.
- Gyldighed:** TIR-carnetet er gyldigt indtil TIR-transporten afsluttes på bestemmelsestoldstedet, dersom det er antaget på afgangstoldstedet inden for den frist, der er fastsat af den udstedende organisation (rubrik 1 på omslagets første side og rubrik 4 på bladene).
- Antal carnets:** Det er tilstrækkelig, at udstede ét enkelt TIR-carnet for hvert vogntog (køretøj og påhængskøretøjer) eller for flere containere, der er lastet på samme køretøj eller samme vogntog (se også nedenfor regel 10 d)).
- Antallet af afgang- og bestemmelsestoldsteder:** Transporter, der foretages på grundlag af et TIR-carnet, kan omfatte flere afgang- og bestemmelsestoldsteder, men medmindre særlig tilladelse foreligger,
  - skal afgangstoldstederne være beliggende i samme land;
  - kan bestemmelsestoldstederne ikke være beliggende i mere end to lande;
  - kan det samlede antal afgang- og bestemmelsestoldsteder ikke overstige fire (se også nedenfor regel 10 e)).
- Antal blade:** Hvis transporten kun omfatter ét afgangstoldsted og ét bestemmelsestoldsted, skal carnettet indeholde mindst 2 blade for afganglandet, 3 blade for bestemmelseslandet og 2 blade for hvert gennemkørselsland. For hvert yderligere afgang- eller bestemmelsestoldsted er 2, henholdsvis 3 yderligere blade nødvendige; der skal tilføjes 2 blade, hvis bestemmelsestoldstederne er beliggende i to forskellige lande.
- Forevisning på toldstedet:** TIR-carnetet forevises sammen med vejkøretøjet, vogntoget eller containeren(ne) på hvert afgang-, gennemkørsels- og bestemmelsestoldsted. På det sidste afgangstoldsted anbringes toldtjenestemandes underskrift og toldstedets datostempel på manifestet nederst på alle de plade, der skal benyttes under den videre transport (rubrik 19).

### B. Hvorledes udfyldes TIR-carnetet

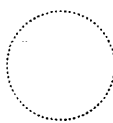
- Raderinger, rettelser:** TIR-carnetet må ikke indeholde raderinger og må ikke indeholde rettelser, medmindre sådanne rettelser foretages ved at udstrege de forkerte oplysninger og, hvis det er nødvendigt, tilføje de ønskede oplysninger. Enhver rettelser, tilføjelse eller anden ændring skal bekræftes af den person, der foretager den, og skal attesteres af toldmyndighederne.
- Angivelser vedrørende indregistreringen:** Når nationale bestemmelser ikke kræver indregistrering af påhængskøretøjer og sættevogne angives identifikations- eller fabriktionsnummeret i stedet for indregistreringsnummeret.
- Manifestet:**
  - Manifestet udfyldes på afganglandets sprog, medmindre toldmyndighederne tillader, at et andet sprog anvendes. Toldmyndighederne i de øvrige lande, der gennemrejses, forbeholder sig ret til at kræve en oversættelse til deres eget sprog. For at undgå unødvendige forsinkelser, som kunne blive følgen af sådant krav, tilrådes det fragtførerne at forsyne køretøjets fører med de fornødne oversættelser.
  - Det anbefales i særdeleshed, at manifestet maskinskrives eller mangfoldiggøres således, at alle bladene er let læselige. Ulæselige blade afvises af toldmyndighederne.
  - Når der ikke er tilstrækkelig plads i manifestet til, at alt det transporterede gods kan anføres, kan tillægsblade, der er udformet som manifestet, eller handelsdokumenter indeholdende alle de oplysninger, der kræves af manifestet, vedhæftes dette under forudsætning af, at der på samtlige blade i manifestet anføres nedennævnte oplysninger:
    - antal tillægsblade (rubrik 10),
    - antal og art af kolli eller genstande og samlede bruttovægt for det gods, der er opført på de nævnte tillægsblade (rubrik 11 til 13).
  - Når TIR-carnetet omfatter et vogntog eller flere containere skal indholdet af hvert køretøj eller container anføres særskilt i manifestet. Denne angivelse forsynes med køretøjets indregistreringsnummer eller containerens identifikationsnummer (rubrik 11 i manifestet).
  - Hvis der er flere afgang- eller bestemmelsestoldsteder, skal anførslerne vedrørende det gods, der er taget under toldkontrol ved eller bestemt til de enkelte toldsteder, være tydeligt adskilt fra hinanden i manifestet.
- Godsspecifikationer, fotografier, tegninger etc.:** I tilfælde hvor toldmyndighederne af hensyn til den nøjagtige beskrivelse af tungt eller omfangsrigt gods kræver, at sådanne dokumenter føjes som bilag til TIR-carnetet, skal de være påtegnet af toldmyndighederne og vedhæftet side 2 i TIR-carnetets omslag. Disse dokumenter nævnes desuden på alle bladene i rubrik 10.
- Underskrift:** Alle blade (rubrik 16 og 17) dateres og undertegnes af TIR-carnetets indehaver eller hans befuldmægtigede.

### C. Hændelser eller ulykker

- I tilfælde hvor toldforsegling undervejs som følge af en hændelig begivenhed bliver brudt, eller gods går til grunde eller beskadiges, skal fragtføreren straks henvende sig til toldmyndighederne, hvis sådanne findes i nærheden, eller i mangel heraf til andre kompetente myndigheder i det pågældende land. Disse udfærdiger hurtigst muligt den bekræftede rapport, der er indeholdt i TIR-carnetet.
- I tilfælde af, at et uheld nødvendiggør ladningens overførsel til et andet køretøj eller til en anden container, må dette kun foregå i nærværelse af de i foregående stykke angivne myndigheder; denne myndighed udfærdiger en bekræftet rapport. Medmindre TIR-carnetet bærer påskriften »tungt eller omfangsrigt gods«, skal det køretøj/den container, der sættes i stedet, være godkendt til transport under toldsegl og forsegles, og det benyttede segl skal beskrives i den bekræftede rapport. Såfremt der ikke kan fremskaffes et godkendt køretøj eller en godkendt container, kan omladning til et ikke godkendt køretøj eller container tillades under forudsætning af, at køretøjet eller containeren frembyder tilstrækkelig sikkerhed; i sidstnævnte tilfælde skal toldmyndighederne i de følgende lande afgøre, om de også vil kunne tillade, at transporten fortsættes i det pågældende køretøj eller container på grundlag af TIR-carnetet.
- I tilfælde af, at overhængende fare nødvendiggør omgående aflæsning af hele ladningen eller en del af denne, kan føreren på egen hånd træffe de nødvendige forholdsregler uden at anmode om eller afvente de i stykke 13 nævnte myndigheders mellemkomst. Han må derefter på fyldestgørende måde godtgøre, at han har været nødsaget til at handle således af hensyn til køretøjet, containeren eller ladningen. Efter at have taget de forebyggende forholdsregler, som nødsituationen kræver, skal han underrette de i stykke 13 nævnte myndigheder for at få omstændighederne bekræftet, ladningen undersøgt, køretøjet eller containeren forseglet og en bekræftet rapport udfærdiget.
- Den bekræftede rapport skal være vedhæftet TIR-carnetet, til transporten når bestemmelsestoldstedet.
- Det tilrådes organisationerne at de foruden den model, der er indsat i selve TIR-carnetet, forsyner fragtføreren med et vist antal bekræftede rapportformularer udfærdiget på det eller de sprog, der benyttes i gennemkørselslandene.

**TALON 1** (ulige sider, hvid)

**til TIR CARNET**


<p>1. Taget under toldkontrol den .....</p> <p>2. Under nr. ....</p> <p>3. Påsatte toldsegl eller identifikationsmærker .....</p> <p>4. <input type="checkbox"/> Toldsegl eller identifikationsmærker behørigt befundet</p> <p>5. Diverse (fastsat rejserute, toldstedet hvor ladningen skal frembydes, etc.)</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>6. Toldtjenestemandens underskrift og toldstedets datostempel</p> 
---	--

<p><b>BLAD 1</b></p> <p>2. Afgangstoldsted(er)</p> <p>1. .... 2. ....</p> <p>3. ....</p> <p>Forbeholdt myndighederne</p>		<p><b>1. TIR CARNET</b></p> <p>3. Udstedt af (den udstedende organisations navn)</p> <p>4. Gyldig for afgangstoldstedet, hvor godset tages under toldkontrol indtil ..... inklusive</p> <p>5. Indehaver af carnetet (navn, adresse, land)</p> <p>6. Afgangsland</p> <p>7. Bestemmelsesland(e)</p> <p>8. Vekøretøjets (ørnøse) indregistreringsnr.</p> <p>9. Godkendelsesbevis (er) (Nr. og dato)</p> <p>10. Dokumenter vedlagt manifestet</p>		
<p><b>GODSMANIFEST</b></p> <p>11. a) Lastrum eller container(e) b) Mærker og numre på kולי eller genstande</p>		<p>12. Antal og arten af kולי eller genstande; beskrivelse af varerne</p>	<p>13. Bruttovægt i kg</p>	<p>18. Påsatte toldsegl eller identifikationsmærker (antal, identifikation)</p>
<p>14. Samlet antal kולי anført på manifestet <b>Bestemmelsessted:</b></p> <p>1. Toldsted</p> <p>2. Toldsted</p> <p>3. Toldsted</p>	<p>Antal</p>	<p>15. Jeg erklærer, at oplysningerne under punkt 1-14 er rigtige og fuldstændige</p> <p>16. Sted og dato</p> <p>17. Indehaverens eller hans befuldmægtigedes underskrift</p> <p>.....</p>	<p>19. Afgangstoldsted</p> <p>Toldtjenestemandens underskrift og toldstedets datostempel</p> 	
<p>20. Certifikat for gods, der er taget under toldkontrol (afgangstoldsted eller indkørselstoldsted undervejs)</p> <p><input type="checkbox"/> 21. Toldsegl eller identifikationsmærker befundet behørigt</p> <p>22. Den for gennemkørslen fastsatte tidsfrist</p> <p>23. Bøgført ved toldstedet i ..... Under nr. ....</p> <p>24. Diverse (fastsat rejserute, toldstedet hvor ladningen skal frembydes, etc.)</p> <p>25. Toldtjenestemandens underskrift og toldstedets datostempel</p> 				



**TALON 2** (lige sider grøn)

**til TIR CARNET**

1. Ankomst konstateret af toldstedet ..... 2. <input type="checkbox"/> Toldsegl eller identifikationsmærker befundet behørigt 3. Frigivelse af ..... kolli eller genstande (som angivet i manifestet) 4. Nyt toldsegl påsat ..... 5. Eventuelle forbehold ..... ..... .....	6. Toldtjenestemandens underskrift og toldstedets datostempel  
---	--


**BLAD 2**

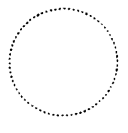

**1. TIR CARNET**

2. Afgangstoldsted(er) 1. .... 2. .... 3. .... Forbeholdt myndighederne	3. Udstedt af (den udstedende organisations navn) 4. Gyldig for afgangstoldstedet, hvor godset tages under toldkontrol indtil ..... inklusive 5. Indehaver af carnetet (navn, adresse, land)  6. Afgangsland ..... 7. Bestemmelsesland(e) .....
8. Vejkøretøjets (ernes) indregistreringsnr. 9. Godkendelsesbevis (er) (Nr. og dato)	10. Dokumenter vedlagt manifestet

**GODSMANIFEST**

11. a) Lastrum eller container(e) b) Mærker og numre på kolli eller genstande	12. Antal og arten af kolli eller genstande; beskrivelse af varerne	13. Bruttovægt i kg	18. Påsatte toldsegl eller identifikationsmærker (antal, identifikation)
--	---	---------------------	--

14. Samlet antal kolli anført på manifestet Bestemmelsessted: 1. Toldsted ..... 2. Toldsted ..... 3. Toldsted .....	Antal .....	15. Jeg erklærer, at oplysningerne under punkt 1-14 er rigtige og fuldstændige 16. Sted og dato ..... 17. Indehaverens eller hans befuldmægtigedes underskrift ..... .....	19. Afgangstoldsted Toldtjenestemandens underskrift og toldstedets datostempel  
--	-------------	---	--

20. Certifikat for gods, der er taget under toldkontrol (afgangstoldsted eller indkørselstoldsted undervejs) <input type="checkbox"/> 21. Toldsegl eller identifikationsmærker befundet behørigt	22. Den for gennemkørslen fastsatte tidsfrist .....	26. Certifikat for afvikling (gennemkørselstoldsted eller bestemmelsestoldsted) <input type="checkbox"/> 27. Toldsegl eller identifikationsmærker befundet behørigt
23. Bogført ved toldstedet i ..... Under nr. ....	28. Antal frigjorte kolli .....	29. Eventuelle forbehold .....
24. Diverse (fastsat rejserute, toldstedet hvor ladingen skal frembydes, etc.) .....  25. Toldtjenestemandens underskrift og toldstedets datostempel  	30. Toldtjenestemandens underskrift og toldstedets datostempel  	

TIR Carnet Nr. ....





**FORBEHOLDT**  
**bestemmelsestoldstedet**  
**(i påkommende tilfælde)**

**BLAD 2 (lyserødt)**

2. Afgangstoldsted(er)

1. .... 2. ....

3. ....

Forbeholdt myndighederne

8. Vejkøretøjs (ernes) indregistreringsnr.

9. Godkendelsesbevis (er) (Nr. og dato)

**1. TIR CARNET**

3. Udstedt af (den udstedende organisations navn)

4. Gyldig for afgangstoldstedet, hvor godset tages under toldkontrol indtil ..... inklusive

5. Indehaver af carnetet (navn, adresse, land)

6. Afgangsland | 7. Bestemmelsesland(e)

10. Dokumenter vedlagt manifestet

**GODSMANIFEST**

<p>11. a) Lastrum eller container(e) b) Mærker og numre på kolli eller genstande</p>	<p>12. Antal og arten af kolli eller genstande; beskrivelse af varerne</p>	<p>13. Bruttovægt i kg</p>	<p>18. Påsatte toldsegl eller identifikationsmærker (antal, identifikation)</p>
--	--	----------------------------	---

<p>14. Samlet antal kolli anført på manifestet eller indkørselstoldsted undervejs</p> <p>Bestemmelsessted</p> <p>1. Toldsted</p> <p>2. Toldsted</p> <p>3. Toldsted</p>	<p>Antal</p>	<p>15. Jeg erklærer, at oplysningerne under punkt 1-14 er rigtige og fuldstændige</p> <p>16. Sted og dato</p> <p>17. Indehaverens eller hans befuldmægtigedes underskrift</p>	<p>19. Afgangstoldsted</p> <p>Toldtjenestemandens underskrift og toldstedets datostempel</p>
--	--------------	---	--

<p>20. Certifikat for gods, der er taget under toldkontrol (afgangstoldsted eller indkørselstoldsted undervejs)</p> <p><input type="checkbox"/> 21. Toldsegl eller identifikationsmærker befundet behørigt</p> <p>22. Den for gennemførelsen fastsatte tidsfrist</p> <p>23. Bogført ved toldstedet i ..... Under nr. ....</p> <p>24. Diverse (fastsat rejserute, toldstedet hvor ladningen skal frembydes, etc.)</p>	<p>25. Toldtjenestemandens underskrift og toldstedets datostempel</p>	<p>26. Certifikat for afvikling (gennemførelsestoldsted eller bestemmelsestoldsted)</p> <p><input type="checkbox"/> 27. Toldsegl eller identifikationsmærker befundet behørigt</p> <p>28. Antal frigjorte kolli</p> <p>29. Eventuelle forbehold</p> <p>30. Toldtjenestemandens underskrift og toldstedets datostempel</p>
--	---	---



## Rapport (gul)

udarbejdet i medfør af artikel 25 i TIR-konventionen  
(se ligeledes regel 13-17 om anvendelse af TIR-carnetet)

1. Afgangstoldsted(er)		2. <b>TIR CARNET</b>																																				
4. Vejkøretøjets(ernes) registreringsnr. Containerens(nes) identifikationsnr.		3. Udstedt af  5. Carnetets indehaver																																				
6. Toldsegler <table style="margin-left: 100px; border: none;"> <tr> <td style="padding: 0 10px;">ubrødt</td> <td style="padding: 0 10px;">brødt</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> </table>		ubrødt	brødt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	8. Bemærkninger																																
ubrødt	brødt																																					
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																					
7. Lastrum eller container(e) er <table style="margin-left: 100px; border: none;"> <tr> <td style="padding: 0 10px;">urørt(e)</td> <td style="padding: 0 10px;">åbnet(de)</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> </table>		urørt(e)	åbnet(de)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																	
urørt(e)	åbnet(de)																																					
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																																					
9. <input type="checkbox"/> Intet gods synes at mangle		<input type="checkbox"/> Det under punkt 10-13 nævnte gods mangler (M) eller er gået til grunde (D) som angivet under punkt 12																																				
10. a) Lastrum eller container(e) b) Mærker og numre på kolli eller genstande	11. Antal og arten af kolli eller genstande; beskrivelse af varerne	12. M eller D	13. Bemærkninger (angivelse af manglende eller beskadigede mængder)																																			
14. Dato, sted og omstændigheder ved ulykken																																						
15. Iværksatte foranstaltninger med henblik på en fortsættelse af TIR-transporten <input type="checkbox"/> anbringelse af nye toldsegl: antal ..... kendetegn ..... <input type="checkbox"/> omladning af gods (se punkt 16) <input type="checkbox"/> andet																																						
16. I tilfælde af omladning af godset: kendetegn ved erstatningskøretøjet(erne) eller -containeren(ne) <table style="width: 100%; border: none;"> <thead> <tr> <th style="width: 30%;"></th> <th style="width: 10%;"></th> <th style="width: 10%; text-align: center;">Godkendt</th> <th style="width: 10%; text-align: center;">Nr. på godkendelsesbeviset</th> <th style="width: 30%; text-align: center;">Påsatte toldsegl, antal og kendetegn</th> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Indregistreringsnummer</td> <td style="text-align: center;">ja <input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;">nej <input type="checkbox"/></td> <td></td> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>a) køretøj</td> <td>.....</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td>..... / .....</td> </tr> <tr> <td></td> <td>.....</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td>..... / .....</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">Identifikationsnummer</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>b) container</td> <td>.....</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td>..... / .....</td> </tr> <tr> <td></td> <td>.....</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> <td>..... / .....</td> </tr> </tbody> </table>						Godkendt	Nr. på godkendelsesbeviset	Påsatte toldsegl, antal og kendetegn		Indregistreringsnummer	ja <input type="checkbox"/>	nej <input type="checkbox"/>		a) køretøj	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	..... / .....		.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	..... / .....		Identifikationsnummer				b) container	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	..... / .....		.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	..... / .....
		Godkendt	Nr. på godkendelsesbeviset	Påsatte toldsegl, antal og kendetegn																																		
	Indregistreringsnummer	ja <input type="checkbox"/>	nej <input type="checkbox"/>																																			
a) køretøj	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	..... / .....																																		
	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	..... / .....																																		
	Identifikationsnummer																																					
b) container	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	..... / .....																																		
	.....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	..... / .....																																		
17. Myndighed der har udarbejdet denne rapport		18. Påtegning (anføres af næste toldsted under TIR-transporten) <div style="text-align: right; margin-top: 20px;"> </div>																																				
Sted/dato/stempel		underskrift																																				
.....		.....																																				

Sæt kryds i pågældende rubrik



## RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET

### A. General

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.
2. **Language:** The TIR carnet is printed in French except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the 'Rules regarding the use of the TIR carnet' given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.
3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR operation at the customs office of destination, provided that it has been taken under customs control at the customs office of departure within the time limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover and item 4 of the vouchers).
4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet need be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 (d) below).
5. **Number of customs offices of departure and customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several customs offices of departure and destination, but, unless otherwise authorized :
  - (a) the customs offices of departure must be situated in the same country;
  - (b) the customs offices of destination may not be situated in more than two countries;
  - (c) the total number of customs offices of departure and destination may not exceed four (see also rule 10 (e) below).
6. **Number of forms:** Where there is only one customs office of departure, and one customs office of destination, the TIR carnet must contain at least two sheets for the country of departure, three sheets for the country of destination and two sheets for each country traversed. For each additional customs office of departure two extra sheets and for each additional customs office of destination three extra sheets shall be required; in addition, there must be two more sheets if the customs offices of destination are situated in two different countries.
7. **Presentation at customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each customs office of departure, customs office *en route* and customs office of destination. At the last customs office of departure, the customs officer shall sign and date stamp item 19 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

### B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any corrections shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialled by the person making it and endorsed by the customs authorities.
9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification of manufacturer's number shall be shown instead of the registration number.
10. **The manifest:**
  - (a) The manifest must be completed in the language of the country of departure, unless the customs authorities allow another language to be used. The customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.
  - (b) **The information on the manifest should be typed or multicopied in such a way as to be clearly legible on all the sheets. Illegible sheets will not be accepted by the customs authorities.**
  - (c) When there is not enough space in the manifest to enter all the goods carried, separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must contain the following particulars:
    - (i) the number of sheets attached (box 10),
    - (ii) the number and type of packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 11 to 13).
  - (d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration number of the vehicle or the identification number of the container (item 11 of the manifest).
  - (e) Likewise, if there are several customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under customs control at, or intended for, each customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.
11. **Packing lists, photographs, plans, etc.:** When such documents are required by the customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 10 of all vouchers.
12. **Signature:** All vouchers (items 16 and 17) must be dated and signed by the holder of the TIR carnet or his agent.

### C. Incidents or accidents

13. In the event of customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident *en route* the carrier shall immediately contact the customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.
14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words 'Heavy or bulky goods', the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.
15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative without requesting, or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.
16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the customs office of destination is reached.
17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.



## BILAG 2

**BESTEMMELSER OM DEN TEKNISKE INDRETNING AF KØRETØJER, DER SKAL KUNNE  
GODKENDES TIL INTERNATIONAL TRANSPORT AF GODS UNDER  
TOLDSEGL**

*Artikel 1***Principper**

Til international godstransport under toldsegl skal kun kunne godkendes sådanne køretøjer, hvis lastrum er bygget og indrettet således:

- a) at intet gods kan fjernes fra eller anbringes i den forseglede del af køretøjet, uden at der efterlades synlige spor af indbrud, eller uden at toldseglet brydes,
- b) at toldsegl kan anbringes på en enkel og effektiv måde,
- c) at de ikke indeholder skjulte rum, hvori gods kan forstikkes,
- d) at alle rum, hvori gods kan opbevares, er let tilgængelige ved toldeftersyn.

*Artikel 2***Lastrummets konstruktion**

1. For at opfylde kravene i artikel 1 i nærværende bestemmelser:

- a) skal lastrummets forskellige dele (sider, gulv, døre, loft, stolper, rammer, tværstykker osv.) være samlet enten med anordninger, der ikke kan fjernes eller ombyttes udefra, uden at der efterlades synlige spor af indbrud, eller på en sådan måde, at konstruktionen ikke kan ændres, uden at der efterlades synlige spor. Hvis siderne, gulvet, dørene eller loftet består af forskellige dele, skal disse opfylde de samme krav og være tilstrækkeligt solide;
- b) skal døre og alle andre lukkeindretninger (heri indbefattet stophaner, mandehulsdæksler, flanger osv.) være udstyret med en anordning, hvorpå toldsegl kan anbringes. Denne anordning skal være af en sådan art, at den ikke kan fjernes eller ombyttes udefra, uden at dette efterlader synlige spor; dørene eller fastgørelsesmidlerne skal heller ikke kunne åbnes, uden at toldseglet brydes. Sidstnævnte skal være beskyttet på forsvarlig vis. Lofter, der kan åbnes, er tilladte;

c) skal ventilationsåbninger og afløb være forsynet med en anordning, der forhindrer adgang til lastrummets indre. Denne anordning skal være af en sådan art, at den ikke kan fjernes eller ombyttes udefra, uden at dette efterlader synlige spor.

2. Uanset reglerne i nærværende bestemmelser artikel 1 c) skal de forskellige dele af lastrummet, der af praktiske grunde indeholder hulrum (f.eks. mellem adskillelserne i en dobbeltvæg) være tilladt. For at disse rum ikke kan anvendes til at forstikke gods:

- i) skal beklædningen på indersiden af lastrummet, hvor den dækker den fulde højde fra gulv til loft, eller i andre tilfælde, hvor rummet mellem den og den ydre vægt er fuldstændig lukket, være fastgjort således, at den ikke kan fjernes eller udskiftes, uden at der efterlades synlige spor og
- ii) skal, hvor beklædningen ikke dækker den fulde højde, og rummene mellem beklædningen og ydervæggen ikke er helt lukkede, samt i alle andre tilfælde, hvor der ved konstruktionen af lastrummet fremkommer hulrum, antallet af sådanne hulrum begrænses til et minimum, og disse skal være let tilgængelige for toldeftersyn.

3. Vinduer er tilladt, hvis de er af tilstrækkelig solidt materiale og ikke kan fjernes eller ombyttes udefra, uden at der efterlades synlige spor. Glas skal dog være tilladt, men i så fald skal vinduet være forsynet med et metalgitter, der ikke kan fjernes udefra; gitterets huller må ikke være større end 10 mm.

4. Abninger i gulvet, der tjener tekniske formål som f.eks. smøring, vedligeholdelse eller påfyldning af sandbeholderen, er kun tilladt, hvis de er forsynet med dæksler, der kan fastgøres på en sådan måde, at der ikke er adgang til lastrummet udefra.

*Artikel 3***Køretøjer, der er dækket med presenning**

1. Reglerne i nærværende bestemmelser artikler 1 og 2 skal, hvor det er muligt, også gælde for køretøjer, der



er dækket med presenning. Sådanne køretøjer skal desuden opfylde betingelserne i denne artikel.

2. Presenningen skal enten være af stærk sejdug eller af plastbelagt eller gummibelagt tekstilstof, som skal være tilstrækkelig stærkt og ikke-strækbart. Den skal være i god stand og udført på en sådan måde, at det, når lukkeindretningen er påsat, er umuligt at få adgang til lastrummet, uden at der efterlades synlige spor.

3. Hvis presenningen består af flere baner, skal disses kanter være foldet ind i hinanden og være sammensyet med to sømme med et mellemrum på mindst 15 mm. Sømme skal være udført som vist i skitse nr. 1 til nærværende bestemmelser; dog skal det, hvor det ved visse dele af presenningen (f.eks. klapper og forstærkede hjørner) er umuligt at samle banerne på denne måde, være tilstrækkeligt at folde kanten af den øverste bane og sy sømmene som vist på skitse 2 eller 2 a) til nærværende bestemmelser. En af sømmene må kun være synlig fra indersiden, og farven på den tråd, der er brugt til denne søm, skal være af en helt anden farve end presenningen og farven på den tråd, der er brugt til den anden søm. Alle sømme skal være syet på maskine.

4. Hvis presenningen er af plastbelagt tekstilstof og består af flere baner, kan banerne også være svejset sammen som vist i skitse 3 til nærværende bestemmelser. Banernes kanter skal overlape hinanden med mindst 15 mm. Banerne skal være smeltet sammen i hele overlappningens bredde. Kanten på den ydre presenning skal være dækket af et mindst 7 mm bredt plastbånd, som er fastgjort ved samme svejseproces. Plastbåndet og en bredde på mindst 3 mm på hver side af dette skal være præget med et tydeligt markeret ensartet relief. Banerne skal være svejset på en sådan måde, at de ikke kan adskilles og sammenføjes igen, uden at der efterlades synlige spor.

5. Reparationer skal udføres som vist i skitse 4 til nærværende bestemmelser; kanterne skal foldes ind i hinanden og syes sammen med to synlige sømme med en afstand af mindst 15 mm; den tråd, der er synlig indefra, må ikke have samme farve som presenningen eller som den tråd, der er synlig udefra; alle sømme skal være syet på maskine. Når en presenning, som er blevet beskadiget nær kanten, skal repareres ved, at den beskadigede del erstattes af en lap, kan sømme også syes i overensstemmelse med reglerne i stk. 3 ovenfor og skitse 1 til nærværende bestemmelser. Presenninger af plastbelagt tekstilstof kan eventuelt repareres efter den i stk. 4 ovenfor beskrevne måde, men i så fald skal plastbåndet være anbragt på begge sider af presenningen, og lappen påsat indvendig.

6. a) Presenningen skal være fastgjort til køretøjet i nøje overensstemmelse med betingelserne i nærværende bestemmelsers artikel 1 a) og b). Følgende fastgørelsesmidler skal anvendes:

i) metaløkener fastgjort til køretøjerne;

ii) snørehuller anbragt i presenningens kant;

iii) et fastgørelsesmiddel, der går igennem ringene uden på presenningen, og som er synlig udefra i dets fulde længde.

Presenningen skal dække mindst 250 mm af køretøjets faste dele, målt fra metaløskenernes midte, medmindre køretøjets konstruktion i sig selv forhindrer al adgang til lastrummet.

b) Når en kant af presenningen er fastgjort permanent til et køretøj, skal sammenføjnngen være ubrudt og udført med solide anordninger.

7. Presenningen skal hvile på en hensigtsmæssig overbygning (stolper, sider, buer, mellemstykker osv.).

8. Afstanden mellem øskenerne og afstanden mellem snørehullerne må ikke overstige 200 mm. Snørehullerne skal være forstærkede.

9. Følgende fastgørelsesmidler skal benyttes:

a) stålwirer, der er mindst 3 mm i diameter; eller

b) reb af hamp eller sisal, der er mindst 8 mm i diameter og omgivet af et gennemsigtigt, ikke-strækbart plastovertræk.

Wirer kan have et gennemsigtigt, ikke-strækbart plastovertræk.

10. Wirer og reb skal være i ét stykke skal for enderne være forsynet med et beslag af hårdmetal. Hvert af disse beslag skal være fastgjort ved hjælp af en anordning, der består af en hul nitte, der går igennem rebet eller wiren, og hvor igennem toldseglets snor eller bånd kan føres. Rebet eller wiren skal være synlig på begge sider af denne hule nitte, således at det kan konstateres, om rebet eller wiren er i ét stykke (se skitse 5 til nærværende bestemmelser).

11. Ved de til læsning og aflæsning anvendte åbninger skal de to kanter på presenningen overlape hinanden i tilstrækkelig bredde. Kanterne skal desuden være fastgjort med:

a) en klap, der er syet eller svejset i overensstemmelse med stk. 3 og 4 ovenfor;

b) øskener og snørehuller, der opfylder betingelserne i stk. 8 ovenfor; og

c) en rem, udført af egnet ikke-strækbart materiale i ét stykke, mindst 20 mm bred og 3 mm tyk, der går igennem øskenerne og holder de to kanter på presen-

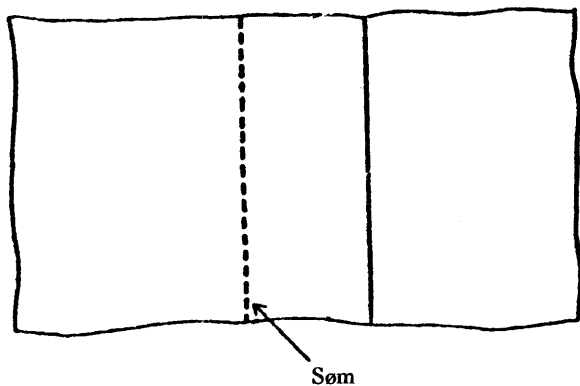
ningen og klappen sammen; remmen skal være fastgjort på presenningens inderside og forsynet med et hul til det i stk. 9 ovenfor nævnte reb.

En klap er ikke påkrævet, hvis der er fastgjort en særlig anordning, såsom en skærmlade, der forhindrer adgang til lastrummet, uden at der efterlades synlige spor.

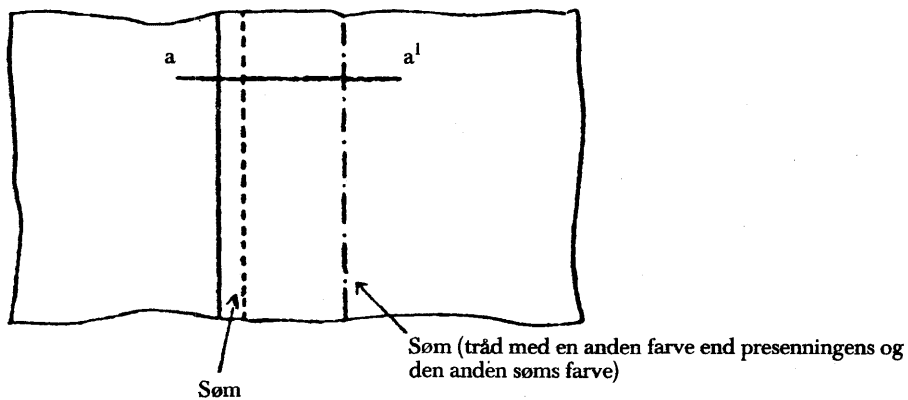
*Skitse nr. 1*

Presenning syet sammen af flere baner

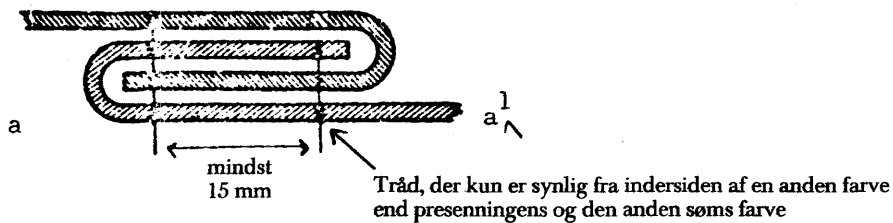
Set udefra



Set indefra

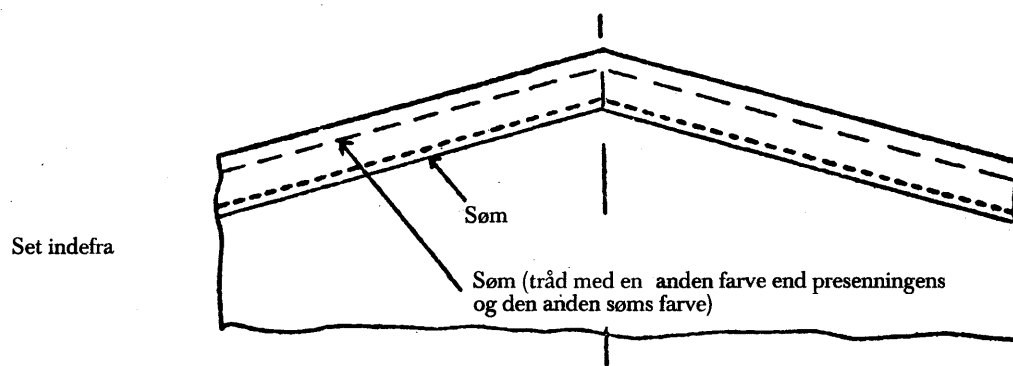
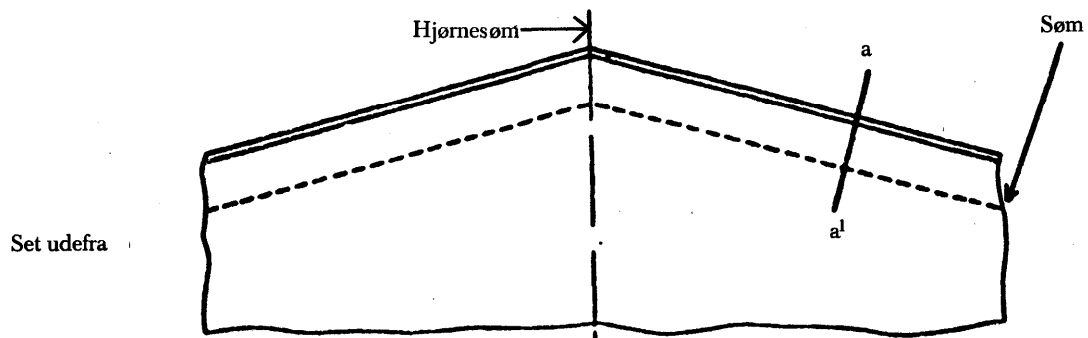


Snit a-a¹  
Dobbelt flad søm



Skitse nr. 2

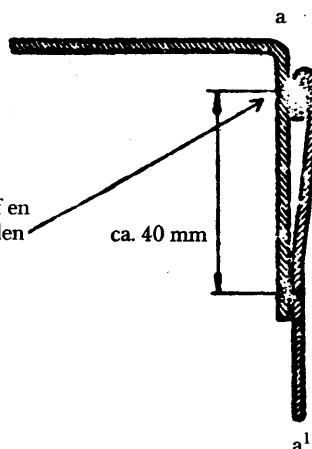
Presenning syet sammen af flere baner



Snit a-a'  
Dobbelt søm

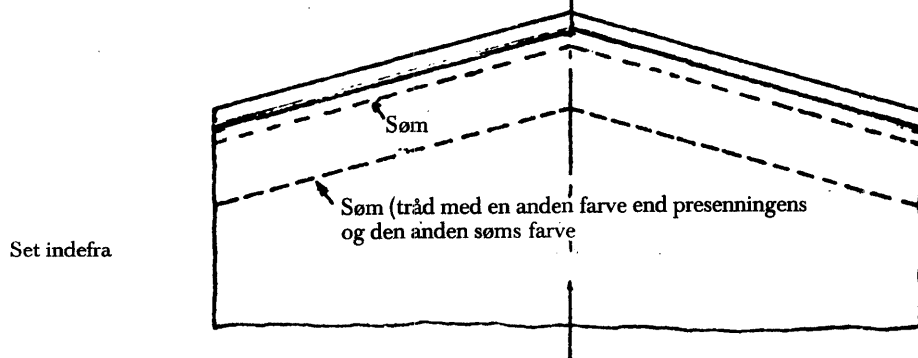
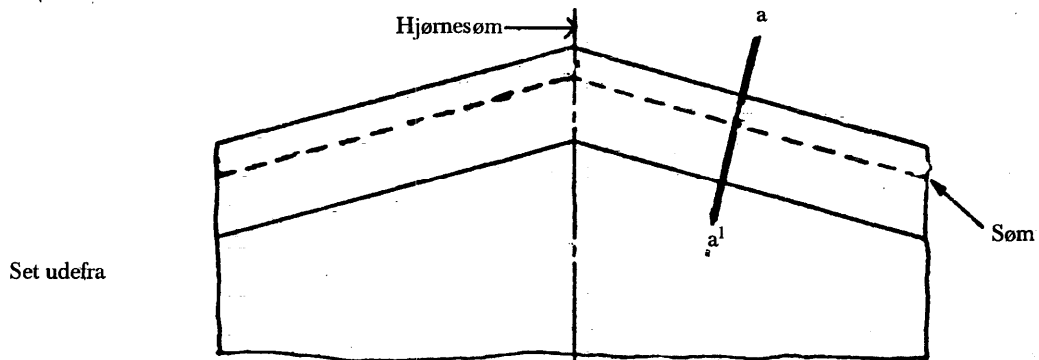
Tråd, der kun er synlig indefra og af en anden farve end presenningens og den anden søms farve

ca. 40 mm

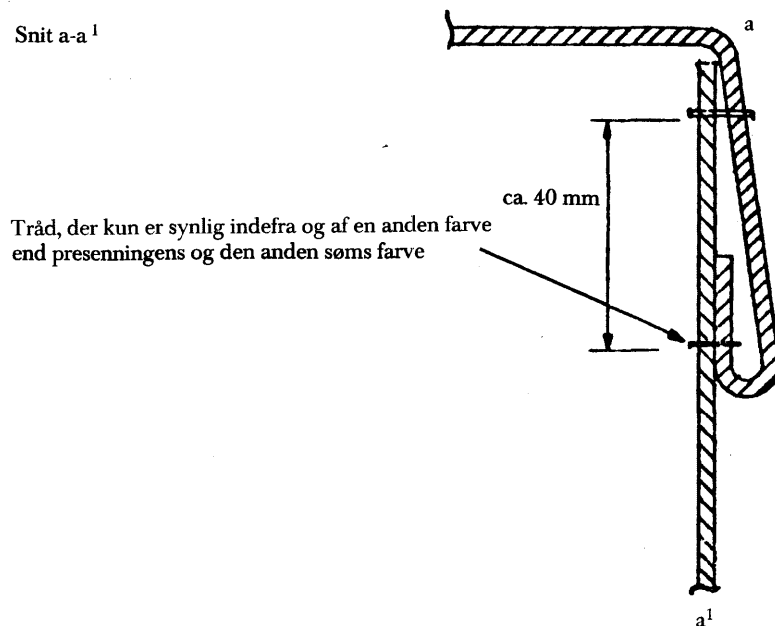


Skitse nr. 2a

Presenninger syet sammen af flere baner

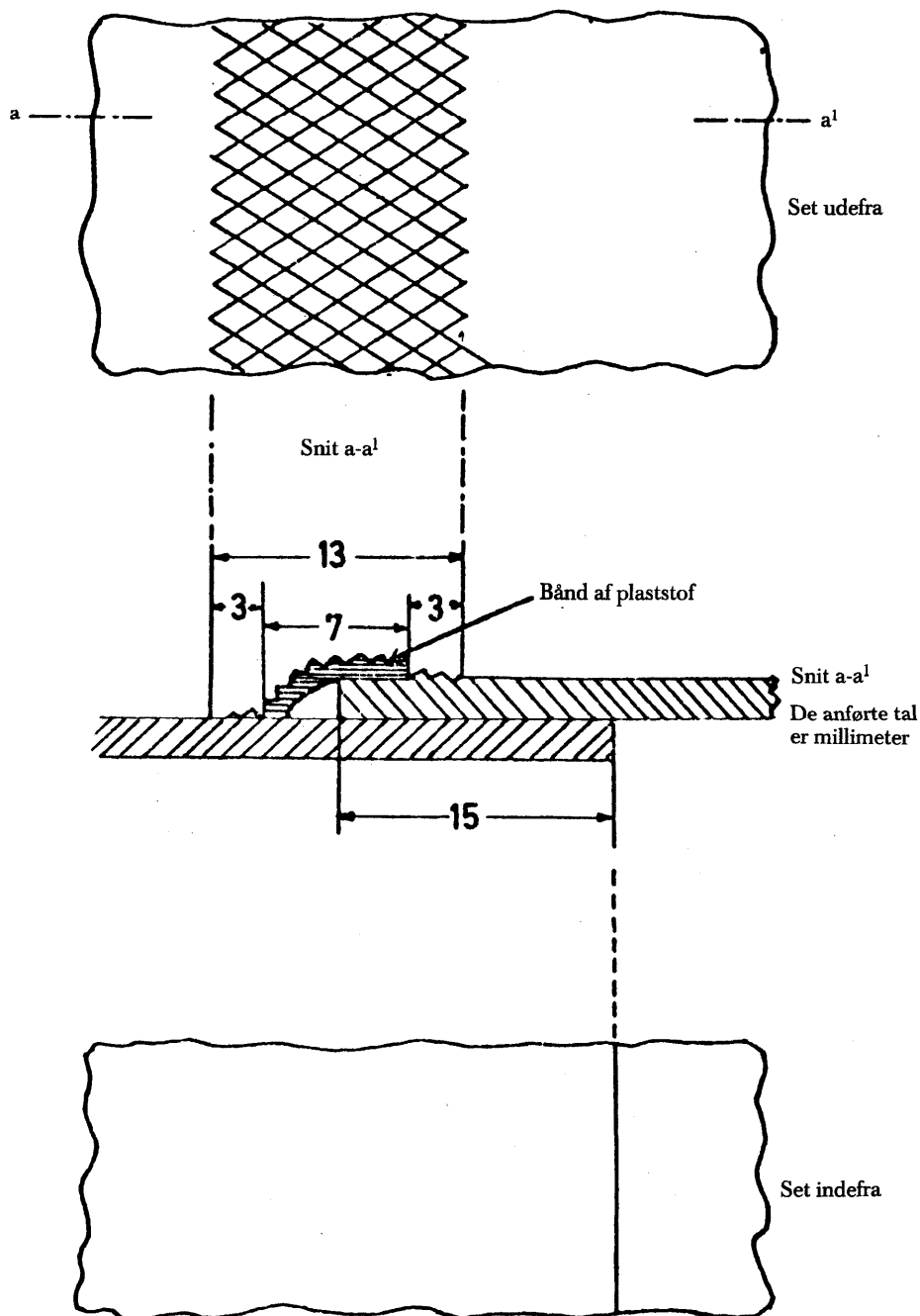


Snit a-a<sup>1</sup>



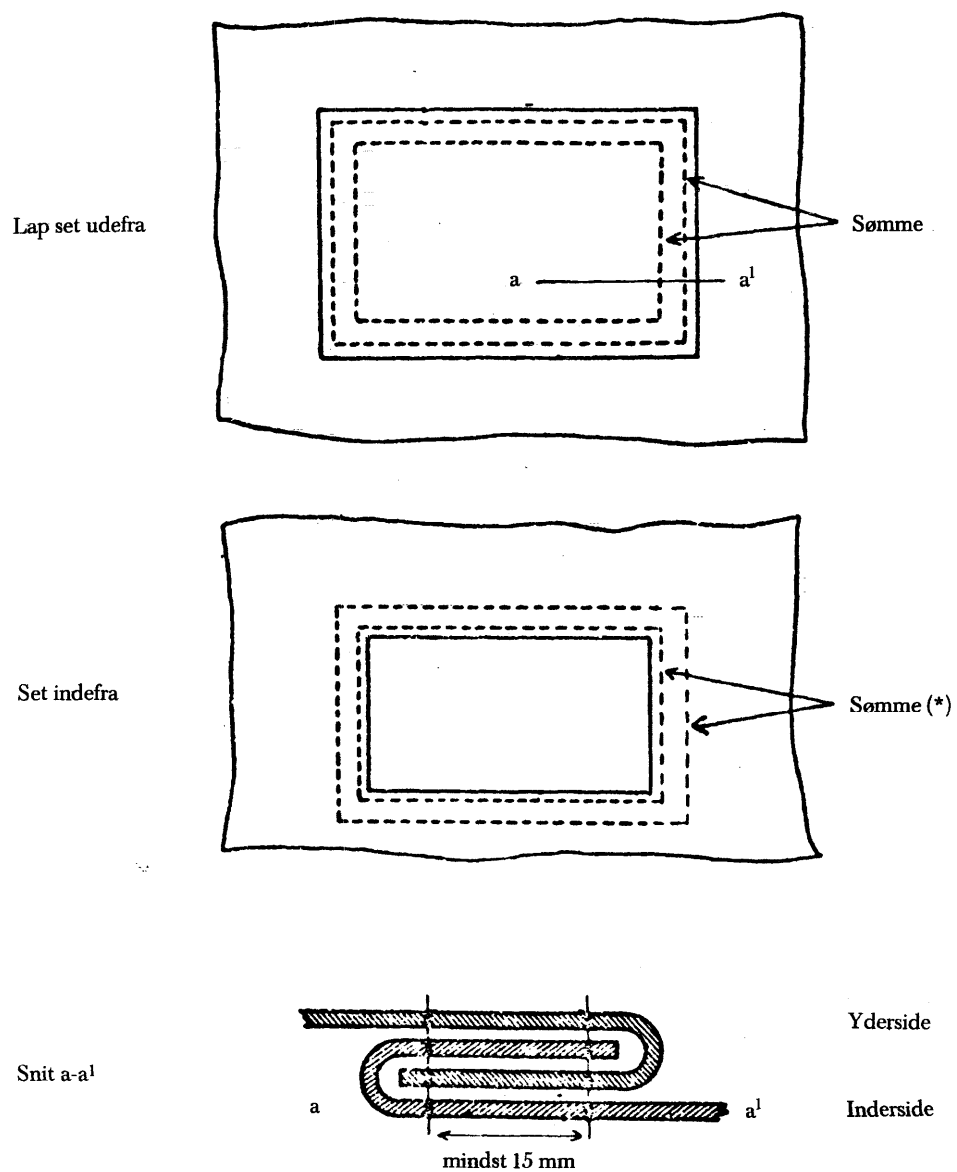
Skitse nr. 3

Presenning bestående af flere baner, som er svejset sammen



## Skitse nr. 4

## Reparation af presenning

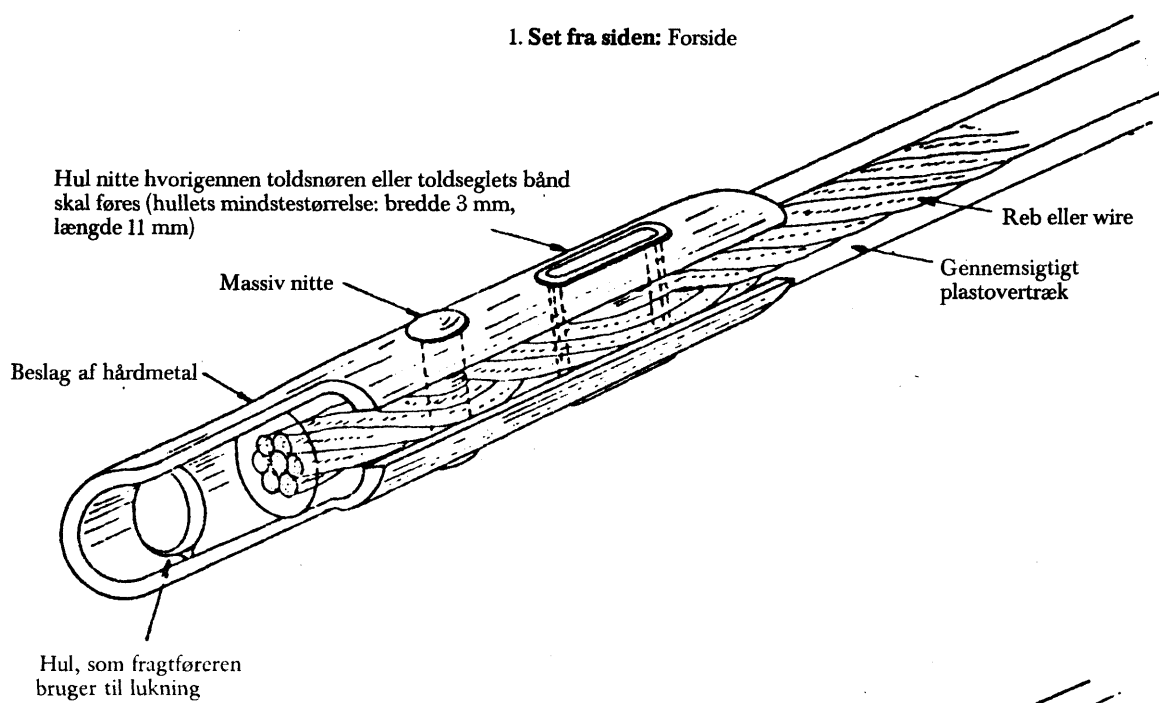


(\*) Tråde, der kun er synlige indefra, skal være af en anden farve end tråde, der er synlige udefra, og presenningens farve.

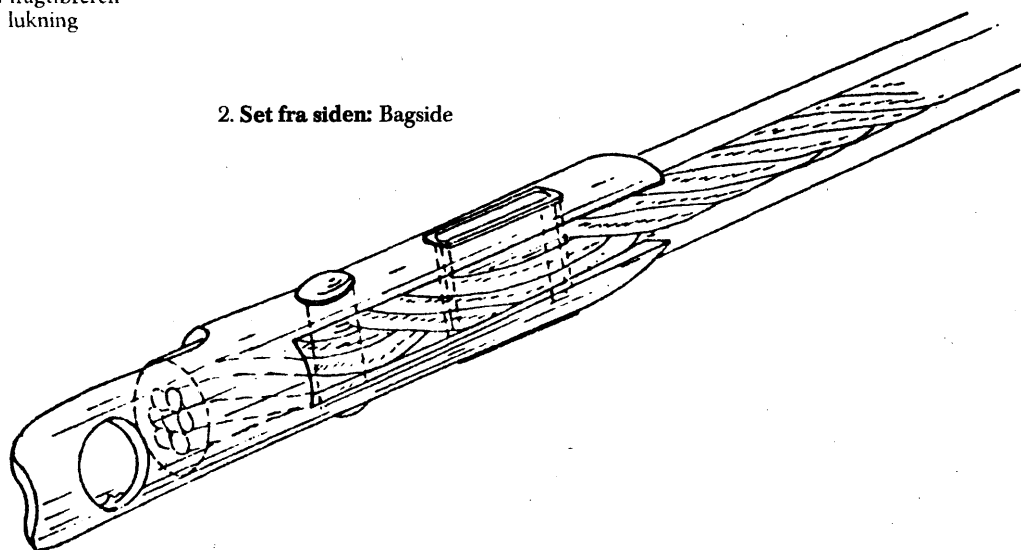
*Skitse nr. 5*

Eksempel på metalbeslag

1. Set fra siden: Forside



2. Set fra siden: Bagside



## BILAG 3

**FREM GANGSMÅDEN FOR GODKENDELSE AF VEJKØRETØJER, DER OPFYLDER DE  
TEKNISKE KRAV, SOM ER FORESKREVET I BESTEMMELSERNE I BILAG 2**

**Almindelige regler**

1. Vejkøretøjer kan godkendes efter en af følgende fremgangsmåder:

- a) enkeltvis, eller
- b) ved typegodkendelse (serier af vejkøretøjer).

2. Der skal for godkendte køretøjer udstedes et godkendelsesbevis i overensstemmelse med den i tillæg 4 angivne formular. Dette bevis skal trykkes på udstedelseslandets sprog samt på fransk eller engelsk. Når den myndighed, der har meddelt godkendelsen, finder det nødvendigt, skal fotografier eller diagrammer, der er attesteret af denne myndighed, vedføjedes beviset. Antallet af disse dokumenter skal i så fald af vedkommende myndighed anføres i rubrik 6 på godkendelsesbeviset.

3. Godkendelsesbeviset skal opbevares i vejkøretøjet.

4. Vejkøretøjer skal hvert andet år med henblik på undersøgelse og eventuel fornyelse af godkendelsen fremvises for de kompetente myndigheder i det land, hvor køretøjet er registreret; i tilfælde af ikke-registrerede køretøjer sker fremvisningen i det land, hvor ejeren eller brugeren er bosiddende.

5. Hvis et vejkøretøj ikke længere opfylder de for dets godkendelse foreskrevne tekniske krav, skal det, før det påny kan anvendes til godtransport på grundlag af TIR-carneter, tilbageføres til den stand, som begrundede dets godkendelse, så det igen opfylder de nævnte tekniske krav.

6. Når vejkøretøjet forandres væsentligt, bortfalder godkendelsen, og de kompetente myndigheder skal meddele fornyet godkendelse, før det kan anvendes til godtransport på grundlag af TIR-carneter.

7. De kompetente myndigheder i køretøjets registreringsland eller, dersom registrering af køretøjet ikke er foreskrevet, de kompetente myndigheder i det land, hvor ejeren eller brugeren af køretøjet er bosiddende, kan i påkommende fald tilbagekalde eller forny godkendelsesbeviset eller udstede et nyt godkendelsesbevis under de i nærværende konventions (\*) artikel 14 og dette bilag, stk. 4, 5 og 6, anførte tilfælde.

(\*) TIR-konventionen af 1975.

**Fremgangsmåden for enkeltvis godkendelse**

8. Ejeren, brugeren eller en repræsentant for disse, skal ansøge de kompetente myndigheder om enkeltvis godkendelse. Den kompetente myndighed skal undersøge vejkøretøjet, der fremvises i overensstemmelse med de almindelige regler fastsat foran i stk. 1-7, og sikre sig, at køretøjet opfylder de tekniske krav som er foreskrevet i bilag 2, og skal efter godkendelse udstede et bevis, der er i overensstemmelse med formularen i bilag 4.

**Fremgangsmåden ved typegodkendelse (serier af  
vejkøretøjer)**

9. Når vejkøretøjer fremstilles i serier af en bestemt type, kan producenten anmode de kompetente myndigheder i fremstillingslandet om typegodkendelse.

10. Producenten skal i sin ansøgning anføre identifikationsnumrene eller -bogstaverne for den type vejkøretøjer, som ønskes godkendt.

11. Ansøgningen skal vedføjedes tegninger og en detaljeret specifikation for konstruktionen af det vejkøretøj, der skal godkendes.

12. Producenten skal skriftligt forpligte sig til at:

- a) fremvise sådanne køretøjer af den pågældende type for den kompetente myndighed, som denne måtte ønske at undersøge;
- b) tillade de kompetente myndigheder at undersøge andre enheder på et hvilket som helst tidspunkt under fremstillingen af de pågældende typer;
- c) underrette de kompetente myndigheder om enhver ændring, hvor lille den end måtte være, i konstruktionen eller specifikationen, før en sådan ændring iværksættes;
- d) anføre typens identifikationsnummer eller -bogstav og køretøjets serienummer, (fabrikationsnummer) på et synligt sted på vejkøretøjet;
- e) føre fortegnelse over køretøjer fremstillet af den godkendte type.



13. De kompetente myndigheder skal anføre, hvilke ændringer der eventuelt skal foretages i den foreslåede type, for at den kan godkendes.

14. Ingen typegodkendelse må finde sted, uden at de kompetente myndigheder ved undersøgelse af et eller flere køretøjer af den pågældende types konstruktion har sikret sig, at køretøjer af denne type opfylder de i bilag 2 foreskrevne tekniske krav.

15. Den kompetente myndighed skal skriftligt meddele producenten sin beslutning om typegodkendelse. Denne beslutning skal dateres og nummereres og myndigheden, der har truffet afgørelsen, skal være tydeligt angivet.

16. De kompetente myndigheder skal foretage det fornødne med henblik på udstedelse af behørigt af dem underskrevet godkendelsesbevis for hvert køretøj bygget i overensstemmelse med den godkendte type.

17. Indehaveren af godkendelsesbeviset skal, før køretøjet anvendes til godstransport på grundlag af et TIR-carnet, hvis det kræves, anføre følgende på godkendelsesbeviset:

- køretøjets registreringsnummer (rubrik 1) eller,
- hvis køretøjet ikke er registreringspligtigt, sit navn og sin forretningsadresse (rubrik 8).

18. Når et køretøj, som er blevet typegodkendt, udføres til et andet land, der er kontraherende part i nærværende konvention, kræves der ikke i indførselslandet en ny godkendelse på grund af køretøjets indførsel.

#### Fremgangsmåden ved påtegning af godkendelsesbeviset

19. Når der på et godkendt køretøj, der transporterer gods på grundlag af et TIR-carnet, opdages større mangler, kan en kontraherende parts kompetente myndigheder enten nægte køretøjet tilladelse til at fortsætte kørslen omfattet af et TIR-carnet på dens territorium, eller tillade køretøjet at fortsætte kørslen omfattet af et TIR-carnet på dens territorium, idet der træffes de fornødne kontrolforanstaltninger. Det godkendte køretøj skal tilbageføres til sin oprindelige stand så hurtigt som muligt, og inden det påny anvendes til godstransport på grundlag af et TIR-carnet.

20. I hvert af disse to tilfælde skal toldvæsenet indføje en bemærkning i rubrik 10 på køretøjets godkendelsesbevis. Når køretøjet er blevet tilbageført til en stand, der berettiger det til godkendelse, skal det fremvises for en kontraherende parts kompetente myndigheder, som skal forny beviset ved at indføje en bemærkning i rubrik 11, der annullerer tidligere påtegninger. Intet køretøj, hvis godkendelsesbevis indeholder en bemærkning i rubrik 10 i henhold til de foranstående bestemmelser, må på ny anvendes til godstransport på grundlag af et TIR-carnet, før køretøjet er tilbageført til en tilfredsstillende stand, og før påtegningerne i rubrik 10 er blevet annulleret, som anført ovenfor.

21. Alle bemærkninger på beviset skal dateres og attesteres af de kompetente myndigheder.

22. Når der på et køretøj opdages mangler, som toldvæsenet finder af mindre betydning, og som ikke medfører risiko for smugleri, kan det tillades, at dette køretøj fortsat bruges til godstransport på grundlag af et TIR-carnet. Indehaveren af beviset skal underrettes om denne mangel og skal bringe sit køretøj tilbage til en tilfredsstillende stand inden for en rimelig frist.

## BILAG 4

## - EKSEMPEL PÅ GODKENDELSESBEVIS FOR ET VEJKØRETØJ

<p>(Forside)</p> <p style="text-align: center;"><b>GODKENDELSESBEVIS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>for et vejkøretøj til godstransport under toldsegl</b></p> <p style="text-align: center;">BEVIS Nr. . . . .</p> <p style="text-align: center;">TIR-konventionen af 14. november 1975</p> <p style="text-align: right;">Udstedt af (kompetent myndighed)</p>	<p style="text-align: center;">foldes her</p>
<p>(Bagside)</p> <p style="text-align: center;"><b>VIGTIG VEJLEDNING</b></p> <p>1. Dersom den godkendende myndighed finder det fornødent, kan fotografier eller diagrammer, der er attesteret af denne, bilægges godkendelsesbeviset. Antallet af sådanne dokumenter skal i så fald anføres i godkendelsesbevisets rubrik 6 af de kompetente myndigheder.</p> <p>2. Beviset skal opbevares i køretøjet.</p> <p>3. Vejkøretøjer skal hvert andet år fremvises for de kompetente myndigheder i registreringslandet eller for ikke-registrerede køretøjer i landet, hvor ejeren eller brugeren er bosiddende, med henblik på undersøgelse og om fornødent fornyelse af godkendelsen.</p> <p>4. Hvis et vejkøretøj ikke længere opfylder de for dets godkendelse foreskrevne betingelser, skal det, før det på ny kan bruges til transport på grundlag af TIR-carneter, bringes i den stand, der berettiger dets godkendelse, så det igen opfylder de nævnte tekniske betingelser.</p> <p>5. Hvis væsentlige enkeltheder på vejkøretøjet ændres, er køretøjet ikke længere omfattet af godkendelsen og skal godkendes på ny af de kompetente myndigheder, før det kan anvendes til transport på grundlag af TIR-carneter.</p>	

	<b>Godkendelsesbevis nr.</b>		
<b>Identifikation</b>			
1. Registreringsnr. .... 2. Køretøjs art ..... 3. Chassissnummer ..... 4. Fabrikmærke (eller navn på fabrikant) ..... 5. Andre oplysninger ..... 6. Antal bilag .....			
7. Godkendelse <input type="checkbox"/> enkeltvis godkendelse <input type="checkbox"/> typegodkendelse (seet KTV/ds) Sted ..... Dato ..... Underskrift .....			
Gyldig til <span style="border: 1px solid black; display: inline-block; width: 100px; height: 20px; vertical-align: middle;"></span>			
Stempel <span style="border: 1px dashed black; display: inline-block; width: 100px; height: 40px; vertical-align: middle;"></span>			
8. Indehaver (ejer eller bruger) (kun for ikke-registrerede køretøjer) Navn og adresse .....			
9. Fornyelser			
Gyldig til			
Sted			
Dato			
Underskrift			
Stempel			

foldes her

<b>Bemærkninger</b> (forbeholdt myndighederne)			
10. Mangler  Myndighed Underskrift	Stempel  Stempel	11. Berigtigelse af mangler  Myndighed Underskrift	Stempel  Stempel
10. Mangler  Myndighed Underskrift	Stempel  Stempel	11. Berigtigelse af mangler  Myndighed Underskrift	Stempel  Stempel
12. Andre bemærkninger			

Vigtig vejledning på bagsiden

## BILAG 5

## TIR-PLADER

1. Pladernes mål skal være 250 mm × 400 mm.
2. Bogstaverne TIR skal være mindst 200 mm høje og udført i latinske blokbogstaver med streger af mindst 20 mm's tykkelse. Bogstaverne skal være hvide på blå bund.

## BILAG 6

## FORKLARENDE BEMÆRKNINGER

## INDLEDNING

- i) I overensstemmelse med nærværende konventions artikel 43 fortolkes i de forklarende bemærkninger visse bestemmelser i konventionen og dens bilag. De indeholder desuden visse tilrådelige fremgangsmåder.
- ii) De forklarende bemærkninger ændrer ikke bestemmelserne i nærværende konvention eller i dens bilag, men tjener kun til tydeliggørelse af disses indhold, betydning og rækkevidde.
- iii) Især hvad angår bestemmelserne i nærværende konventions artikel 12 og i bilag 2 om de tekniske betingelser for godkendelse af vej køretøjer til transport under toldsegl angiver de forklarende bemærkninger, om fornødent, de konstruktionsmetoder, der af de kontraherende parter bør accepteres som værende i overensstemmelse med disse regler. De forklarende bemærkninger angiver også, hvor dette er fornødent, de konstruktionsmetoder, der ikke er i overensstemmelse med disse regler.
- iv) De forklarende bemærkninger er et middel til at anvende konventionen og dens bilag under hensyntagen til udviklingen i teknologi og til økonomiske krav.

## 0. KONVENTIONENS EGENTLIGE TEKST

## 0.1. Artikel 1

- 0.1. b) Ved de i artikel 1, litra b), nævnte undtagelser (gebyrer og afgifter) forstås alle andre beløb end told og afgifter, som opkræves ved de kontraherende parters ind- eller udførsel eller i forbindelse med ind- eller udførsel. Størrelsen af disse beløb begrænses til de omfremtrentlige omkostninger, som de ydede tjenester medfører og udgør ikke et middel til indirekte beskyttelse af landets egne produkter eller en afgift af fiskal karakter, som opkræves på ind- eller udførsler. Disse gebyrer og afgifter omfatter bl. a. betalinger vedrørende:

- oprindelsescertifikater, hvis disse er nødvendige for transit,
- analyser foretaget af toldmyndighedernes laboratorier med henblik på kontrol,
- toldeftersyn og andet arbejde i forbindelse med fortoldning, som foretages uden for normal arbejdstid eller uden for de officielle toldkontorer,
- sanitær, veterinær og phytopatologisk kontrol.

- 0.1. e) Ved »aftageligt lad« forstås en transportudstyrsgenstand, som ikke er forsynet med noget fremdriftsmiddel og som er beregnet til at blive transporteret på et vejkøretøj; køretøjets chassis og ladets bundramme er særligt udformet med henblik herpå.
- 0.1. e) i) Ved udtrykket »delvis lukket«, som anvendes på det i stk. 1, litra e), punkt i), nævnte udstyr, forstås indretninger, som sædvanligvis består af en bund og en overdel, som afgrænser et lastrum svarende til en lukket container. Overdelen består i almindelighed af metaldele, som udgør stellet i en container. Denne containertype kan også indeholde en eller flere side- eller fremadvendte skillevægge. Visse containere består blot af et tag, som er forbundet med bunden ved hjælp af lodrette stivere. Denne type containere anvendes især til transport af omfangsrige varer (f. eks. biler).
- 0.2. *Artikel 2*
- 0.2—1. I artikel 2 bestemmes det, at en TIR-transport kan begynde og slutte i samme land, såfremt ruten går over et andet lands område. Der er i sådanne tilfælde intet til hinder for, at toldmyndighederne i udgangslandet ud over TIR-carnetet kræver et nationalt dokument til sikring af fri genindførsel af varerne. Det anbefales dog, at myndighederne undlader at kræve et sådant dokument og går med til at erstatte det med en særlig anmærkning på TIR-carnetet.
- 0.2—2. Ifølge bestemmelserne i denne artikel er transport af varer på grundlag af TIR-carneter tilladt, når blot en del af rejsen finder sted ad landevej. Det fastsættes ikke nærmere, hvilken del af rejsen, der skal finde sted ad landevej, og det er tilstrækkeligt, at denne del ligger mellem begyndelsen og afslutningen af TIR-transporten. Det kan imidlertid trods afsenderens hensigter ved afsendelsen af uforudsete, kommercielle eller tilfældige årsager ske, at en del af rejsen ikke kan finde sted ad landevej. I disse særlige tilfælde skal de kontraherende parter godkende TIR-carnetet, og de garanterende organisationers ansvar består.
- 0.5. *Artikel 5*
- Denne artikel udelukker ikke retten til at foretage stikprøveundersøgelser af varerne, men det bør fremhæves, at denne kontrol skal være af et begrænset omfang. Den internationale ordning med TIR-carneter giver yderligere sikkerhed ud over den, som de nationale fremgangsmåder yder, dels skal oplysningerne i TIR-carnetet om varerne svare til oplysningerne på de tolddokumenter, som eventuelt er udfærdiget i afganglandet; dels har gennemkørselslandene og destinationslandet allerede sikkerhed gennem den kontrol, som sker ved afrejsen og som attesteres ved afgangstoldkontorets påtegning (se også bemærkningen til artikel 19).
- 0.6.2. *Artikel 6, stk. 2*
- Ifølge bestemmelserne i dette stykke kan toldmyndighederne i et land anerkende flere organisationer, som hver for sig er ansvarlig for de forpligtelser, som følger af transport, som sker på grundlag af carneter, den selv eller dens korrespondentorganisationer har udfærdiget.
- 0.8.3. *Artikel 8, stk. 3*
- Det anbefales toldmyndighederne at begrænse det maksimale beløb, som eventuelt kan kræves af den garanterende organisation for hvert TIR-carnet, til modværdien af 50 000 USA-dollars.
- 0.8.6. *Artikel 8, stk. 6*
1. Såfremt der ikke i TIR-carnetet findes tilstrækkeligt nøjagtige angivelser til fastsættelse af afgiften for varerne, kan de pågældende føre bevis for varernes nøjagtige beskaffenhed.

2. Såfremt der ikke føres et sådanne bevis, anvendes der ikke en enhedstold- og afgiftsats uden hensyn til varernes beskaffenhed, men den højeste sats, som kan anvendes på den slags varer, som er omfattet af oplysningerne i TIR-carnetet.

0.10. *Artikel 10*

Attest for afvikling af et TIR-carnet anses som opnået på utilbørlig vis eller ved svig, når TIR-forsendelsen er sket ved hjælp af en svigagtig ændring af ladet eller containeren, eller når det konstateres at falske eller unøjagtige dokumenter er anvendt, at varer er ombyttet, at toldseglene har lidt overlast, eller når attesten er opnået ved hjælp af andre ulovlige midler.

0.11. *Artikel 11*

- 0.11—1. Når toldmyndighederne skal træffe beslutning om eventuel frigivelse af varer eller køretøjer, må de ikke lade sig påvirke af, at den garanterende organisation er ansvarlig for betaling af told, afgifter eller morarenter, som carnetets indehaver skylder, såfremt der i deres lovgivning findes andre midler til at sikre beskyttelsen af de interesser, de varetager.

- 0.11—2. Såfremt den garanterende organisation i overensstemmelse med fremgangsmåden i artikel 11 bliver anmodet om at betale de i artikel 8, stk. 1 og 2, nævnte beløb og ikke gør dette inden for den i konventionen fastsatte frist på tre måneder, kan de kompetente myndigheder kræve det pågældende beløb betalt på grundlag af deres egen lovgivning, for der er i så fald tale om misligholdelse af en aftale om sikkerhedsstillelse, som den garanterende organisation har indgået i henhold til den nationale lovgivning.

0.15. *Artikel 15*

Dispensation fra pligten til at medføre tolddokumenter ved midlertidig indførsel kan skabe visse vanskeligheder, når det drejer sig om køretøjer, som ikke skal registreres, som det i nogle lande er tilfælde for påhængsvogne eller sættevogne. I disse tilfælde kan bestemmelserne i artikel 15 overholdes med tilstrækkelig sikkerhed for toldmyndighederne ved angivelse af disse køretøjers kendetegn (mærke og nummer) i afsnit 1 og 2 i det TIR-carnet, som anvendes af det pågældende land, og på de tilsvarende taloner.

0.17. *Artikel 17*

- 0.17—1. Bestemmelsen om, at godsmanifestet i TIR-carnetet særskilt skal angive indholdet af hvert køretøj i vogntog eller indholdet af hver container, har udelukkende til formål at lette toldkontrollen af indholdet af et enkelt køretøj eller en enkelt container. Denne bestemmelse skal således ikke fortolkes så strengt, at enhver uoverensstemmelse mellem det faktiske indhold af et køretøj eller en container og det indhold af dette køretøj eller denne container, der er anført i manifestet, betragtes som en overtrædelse af konventionen. Såfremt fragtføreren på tilfredsstillende vis over for de kompetente myndigheder kan godtgøre, at alt det gods, der er anført i manifestet, på trods af denne uoverensstemmelse svarer til det gods, der blev indladet i det vogntog eller i de containere, der er omfattet af TIR-carnetet, bør en uoverensstemmelse i princippet ikke betragtes som en overtrædelse af toldbestemmelserne.

- 0.17—2. For så vidt angår flyttegods kan den procedure, der er fastsat i stk. 10 c) i reglerne for anvendelse af TIR-carnetet anvendes, og opregningen af de transporterede genstande forenkles i rimeligt omfang.

0.18. *Artikel 18*

- 0.18—1. I henhold til TIR-ordningen skal toldmyndighederne i et land afvise, at et udgangstoldsted i dette land udpeges som bestemmelsestoldsted for en transport, der fortsætter til

nabolandet, som ligeledes er kontraherende part i denne konvention, med mindre særlige omstændigheder gør anmodningen berettiget.

0.18—2. 1. Varerne skal være stuvet på en sådan måde, at det parti varer, der skal aflæsses på første aflæsningssted, kan fjernes fra køretøjet eller containeren, uden at det er nødvendigt at udtage det eller de andre varepartier, der skal aflæsses på de øvrige aflæsningssteder.

2. I tilfælde af en transport, der omfatter aflæsning flere steder, skal der, så snart en delvis aflæsning har fundet sted, anføres en bemærkning herom på samtlige resterende manifeste i TIR-carnetet under rubrik 12; samtidig skal der på de resterende blade og de tilsvarende taloner anføres, at der er anbragt nye segl.

0.19. *Artikel 19*

Da afgangstoldstedet har pligt til at sikre sig, at godsmanifestet er nøjagtigt, skal det i det mindste kontrollere, at angivelserne på manifestet vedrørende godset svarer til angivelserne i transportdokumenterne eller andre handelsdokumenter vedrørende disse varer; toldafgangsstedet kan endvidere om fornødent undersøge varerne. Inden forseglingen skal toldafgangsstedet ligeledes kontrollere vejkøretøjet eller containerens stand, og for så vidt angår køretøjer eller containere, der er overdækket med presenning, skal de ligeledes kontrollere, at presenningerne og disses bindeanordninger er i forsvarlig stand, da dette tilbehør ikke er omfattet af godkendelsesbeviset.

0.20. *Artikel 20*

Når toldmyndighederne fastlægger tidsfrister for godstransport på deres eget lands territorium, skal de blandt andet tage hensyn til de særlige forskrifter, som fragtførerne skal overholde, navnlig forskrifter vedrørende arbejdstid og obligatoriske hvileperioder for førere af vejkøretøjer. Det henstilles, at toldmyndighederne kun gør brug af deres ret til at fastsætte ruten, når de finder det absolut påkrævet.

0.21. *Artikel 21*

0.21—1. Bestemmelserne i denne artikel begrænser på ingen måde toldmyndighedernes ret til at inspicere og kontrollere samtlige andre dele af køretøjet ud over de forseglede lad.

0.21—2. Indgangstoldstedet kan sende fragtføreren tilbage til nabolandets udgangstoldsted, såfremt det konstaterer, at attestationen for udkørsel ikke er blevet påført korrekt eller overhovedet ikke er blevet påført i nævnte land. I så tilfælde vedlægger indgangstoldstedet i TIR-carnetet en notits til det tilsvarende udgangstoldsted.

0.21—3. Såfremt toldmyndighederne under kontrollen udtager prøver af varerne, skal de på godsmanifestet i TIR-carnetet anføre en bemærkning med passende oplysninger vedrørende de varer, der er udtaget som prøver.

0.28. *Artikel 28*

1. Artikel 28 foreskriver, at afvikling af TIR-carnetet skal finde sted uden forsinkelse ved ladningens ankomst til bestemmelsestoldstedet og på betingelse af, at varerne undergives en anden toldmæssig ordning eller klareres til fri omsætning.

2. TIR-carnetet må kun anvendes til det formål, hvortil det er bestemt, nemlig til transit. TIR-carnetet må for eksempel ikke anvendes ved opbevaring af ufortoldede varer på bestemmelsestedet. Såfremt der ikke er begået nogen uregelmæssighed, skal bestemmelsestoldstedet afvikle TIR-carnetet så snart de varer, der er anført på carnetet, er blevet undergivet en anden toldmæssig ordning eller klareret til fri omsætning. I praksis skal

denne afvikling finde sted efter den umiddelbare genudførelse af varerne (for eksempel direkte lastning i en havn), eller så snart der på bestemmelsestoldstedet er blevet udfærdiget en tolddeklaration, eller når varerne er blevet undergivet en afventende toldordning (for eksempel oplagring i toldoplæg) i henhold til de i bestemmelseslandet gældende regler.

0.29. *Artikel 29*

Der kræves ikke godkendelsesbevis for vejøretøjer eller containere, der transporterer tungt eller omfangsrigt gods. Det påhviler imidlertid afgangstoldstedet at kontrollere, at de øvrige forskrifter, der er fastsat i denne artikel for denne transportform, er opfyldt. De øvrige kontraherende parters toldsteder accepterer den af afgangstoldstedet truffede beslutning, såfremt den ikke forekommer dem at være i åbenlys modstrid med bestemmelserne i artikel 29.

0.38.1. *Artikel 38, stk. 1*

En virksomhed bør ikke udelukkes fra at gøre brug af TIR-ordningen, såfremt en af dens førere uden de ansvarliges vidende har overtrådt ordningen.

0.38.2. *Artikel 38, stk. 2*

Når en kontraherende part har fået underretning om, at en person, der er etableret eller har bopæl på dens område, har gjort sig skyldig i en overtrædelse på et fremmed lands område, er denne part ikke forpligtet til at modsætte sig udstedelse af TIR-carneter til den pågældende person.

0.39. *Artikel 39*

Udtrykket »fejl, der uagtsomt er begået« tager sigte på handlinger, som ikke er begået med overlæg og med fuldt kendskab til tingenes tilstand, men som skyldes, at der ikke i rimeligt omfang er blevet truffet de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at oplysningerne er nøjagtige i et givet tilfælde.

0.45. *Artikel 45*

Det henstilles til de kontraherende parter at åbne det størst mulige antal toldsteder for TIR-ekspeditioner, såvel toldsteder inde i landet som grænsetoldsteder.

2 BILAG 2

2.2. *Artikel 2*

2.2.1. a) *Stk. 1 a) — Sammenføjning af hovedbestanddele*

a) Når der anvendes sammenføjningsanordninger, skal et tilstrækkeligt antal af disse isættes udefra, gå igennem de sammenføjede hoveddele, komme frem på indersiden og være sikkert fastgjort dér (f.eks. nittet, svejset, indsat i bøsning eller boltet og rænket eller svejset på møtrikken). Dog kan sædvanlige nitter (dvs. nitter, hvis anbringelse kræver bearbejdning fra begge sider af sammenføjnningen af de faste dele) også isættes indefra. Uanset ovenstående kan lastrummets gulve fastgøres med selvskærende skruer eller selvborende nitter eller sprængnitter, når de isættes indefra og går i en ret vinkel gennem gulvet ned i de underliggende metaltværstykker, på betingelse af, at nogle af deres hoveder flugter med ydersiden af tværstykket eller svejses på det, undtagen i de tilfælde hvor der anvendes selvskærende skruer.



- b) De kompetente myndigheder bestemmer, hvilke sammenføjningsanordninger, og hvor mange heraf, der skal opfylde kravene i stk. a) ovenfor; ovennævnte myndigheder skal herved sikre sig, at hoveddelene, der er samlet på denne måde, ikke kan fjernes eller ombyttes, uden at der efterlades synlige spor. Valget og placering af andre sammenføjningsanordninger er ikke underkastet nogen restriktioner.
- c) Sammenføjningsanordninger, som kan fjernes og ombyttes på en side, uden at der efterlades synlige spor, f.eks. uden at der kræves bearbejdning fra begge sider af hoveddelene, der skal sammenføjes, er ikke tilladt i henhold til denne notes stk. a). Sådanne midler kan eksempelvis være ekspansionsnitter, rørnitter og lignende.
- d) Sammenføjningsanordninger, der er beskrevet ovenfor, skal anvendes i specialkøretøjer, f.eks. isothermiske køretøjer, køle- og tankvogne, for så vidt disse anordninger er forenelige med de tekniske krav, sådanne køretøjer skal opfylde med henblik på deres anvendelse. Når det af tekniske grunde ikke er muligt at fastgøre delene, som beskrevet i stk. a), ovenfor, skal hoveddelene være sammenføjet med de i stk. c) ovenfor nævnte anordninger, forudsat at de sammenføjningsanordninger, der anvendes på væggens inderside, ikke er tilgængelige udefra.

2.2.1. b) Stk. 1 b) — Døre og andre lukkeindretninger

- a) Den anordning, på hvilken toldsegl kan anbringes, skal:
  - i) sikres ved svejsning, eller med mindst to sammenføjningsanordninger, der opfylder kravene i stk. a) i forklarende bemærkning 2.2.1 a); eller
  - ii) være udført således, at anordningen, når lastrummet er lukket og forseglet, ikke kan fjernes, uden at der efterlades synlige spor.

Den skal desuden:

- iii) omfatte huller på mindst 11 mm i diameter eller sprækker mindst 11 mm lange og 3 mm brede, og
  - iv) yde lige stor sikkerhed, uanset hvilken type segl der anvendes.
- b) Bladhængsler, båndhængsler, hængseltappe og andre anordninger til ophængning af døre og lignende skal sikres i overensstemmelse med kravene i denne notes stk. a) i) og ii). Desuden skal de enkelte dele i sådanne anordninger (hængselplader, tappe eller omdrejningstappe) være indrettet således, at de ikke kan fjernes eller afmonteres, når lastrummet er lukket og forseglet, uden at der efterlades synlige spor. Når anordningen ikke er tilgængelig udefra, er det imidlertid tilstrækkeligt, at døren, når den en gang er lukket og forseglet, ikke kan skilles fra hængslet, uden at der efterlades synlige spor. Hvor en dør eller en lukkeanordning har mere end to hængsler, skal kun de to hængsler, der er nærmest dørens yderkanter, fastgøres i overensstemmelse med kravene i stk. a) i) og ii) ovenfor.
  - c) Som en undtagelse, når det drejer sig om køretøjer med isolerede lastrum, kan anordningen til fastgørelse af toldsegl, hængsler og alle slags beslag, hvis fjernelse ville give adgang til lastrummets indre eller til rum, hvor gods kan forstikkes, fastgøres på sådanne lastrums døre ved hjælp af sætskruer eller -bolte, som er isat udefra, men som ikke i øvrigt opfylder kravene i forklarende bemærkning note 2.2.1 a), stk. a) ovenfor, på betingelse af, at:
    - i) enden af sætskruerne eller sætboltene fastgøres i en plade med iskåret gevind eller lignende anordning, der er fastgjort bag det eller de yderste lag i døren, og

- ii) hovederne på det passende antal sætbolte eller sætskruer er påsejset toldforseglingsanordningen, hængsler osv., således, at de er fuldstændig deforne, og at sætboltene eller sætskruerne ikke kan fjernes, uden at der efterlades synlige spor <sup>(1)</sup>.

Udtrykket »isolerede lastrum« skal anses også at omfatte køle- og isothermiske lastrum.

- d) Køretøjer, der har et stort antal lukkeanordninger, såsom ventiler, stophaner, mandehulsdækker, påfyldningsdæksler og lign., skal være konstrueret således, at antallet af toldsegl begrænses mest muligt. Med henblik herpå skal lukkeanordninger ved siden af hinanden forbindes med en fælles anordning, der kun kræver et toldsegl, eller forsynes med et dække, der opfylder samme formål.
- e) Køretøjer, på hvilke taget kan åbnes, skal bygges således, at antallet af toldsegl begrænses mest muligt.

#### 2.2.1.c) — 1. Stk. 1 c) — Ventilationsåbninger

- a) Disses største mål må i princippet ikke overstige 400 mm.
- b) Åbninger, der kunne tillade direkte adgang til lastrummet, skal være spærret med metaltrådvæv eller perforerede metalplader (størrelsen af hullerne heri må i begge tilfælde ikke overstige 3 mm) og skal være beskyttet af et svejset gitterværk (i hvilket størrelsen af hullerne ikke må overstige 10 mm).
- c) Åbninger, der ikke tillader direkte adgang til lastrummet (f.eks. på grund af bøjninger eller skærmlader), skal være forsynet med tilsvarende anordninger, hvori størrelsen af hullerne dog kan være indtil henholdsvis 10 mm og 20 mm.
- d) Når der er åbninger i presenninger, kræves de i denne notes stk. b) foreskrevne anordninger i princippet anvendt. Spærreanordninger i form af perforerede metalplader, der er fastgjort udefra, og metalråd eller andet væv, der er fastgjort på indersiden, er dog tilladt.
- e) Tilsvarende anordninger, der ikke er udført i metal, kan tillades, hvis hullerne er af den fornødne størrelse, og det anvendte materiale er stærkt nok til, at hullerne ikke kan udvides væsentligt, uden at der efterlades synlige spor. Desuden skal det være umuligt at ombytte ventilationsanordningen ved bearbejdning fra kun én side af presenningen.

#### 2.2.1.c) — 2. Stk. 1 c) — Åbninger til afløb

- a) Disses største mål må i princippet ikke overstige 35 mm.
- b) Åbninger, der tillader direkte adgang til lastrummet, skal være forsynet med de anordninger for ventilationsåbninger, der er beskrevet i stk. b) i forklarende bemærkning 2.2.1.c)-1.
- c) Når afløbsåbningerne ikke tillader direkte adgang til lastrummet, er de i denne notes stk. b) omhandlede anordninger ikke påkrævet på betingelse af, at åbningerne er forsynede med et sikkert skærmladesystem, der er let tilgængeligt fra lastrummets inderside.

### 2.3. Artikel 3

#### 2.3.3. Stk. 3 — Presenninger fremstillet af flere baner

- a) De enkelte baner, der udgør en presenning, kan være af forskelligt materiale, der opfylder bestemmelserne i bilag 2, artikel 3, stk. 2.

<sup>(1)</sup> Se diagram nr. 1 til dette bilag.

- b) Enhver sammensætning af banerne, der giver tilstrækkelig sikkerhed, er tilladt ved fremstilling af presenningen, forudsat banerne samles i overensstemmelse med kravene i bilag 2, artikel 3.

2.3.6. a) **Stk. 6 a) — Køretøjer forsynet med skyderinge**

Metaløskener, der glider på metalstænger fastgjort til køretøjet, kan antages i henhold til dette stk. (se skitse nr. 2 til dette tillæg) dersom:

- a) stængerne er fastgjort til køretøjet med højst 60 cm mellem fastgørelsespunkterne og på en sådan måde, at de ikke kan fjernes og ombyttes, uden at der efterlades synlige spor;
- b) øskenerne er lavet med to ringe eller med et adskillelsesstykke og udført i ét uden brug af svejsning; og
- c) presenningen er fastgjort til køretøjet i nøje overensstemmelse med betingelserne i nærværende konvention, bilag 2, artikel 1 a).

2.3.6. b) **Stk. 6 b) — Permanent fastgjorte presenninger**

Når en eller flere af preseningernes kanter er permanent fastgjort til selve køretøjet, skal presenningen holdes på plads af en eller flere lister af metal eller andet egnet materiale, der er fastgjort til køretøjet med fastgørelsesanordninger, der opfylder kravene i dette bilags note 2.2.1 a), stk. a).

2.3.9. **Stk. 9 — Fastgørelsesreb af stål med tekstilkerne**

I henhold til dette stykke er reb, der består af en tekstilkerne omgivet af 6 kordeler, som udelukkende er fremstillet af ståltråd og helt dækker kernen, tilladt på betingelse af, at rebene (uden hensyn til det gennemsigtige plastovertræk) er mindst 3 mm i diameter.

2.3.11. a) **Stk. 11 a) — Flige, der kan anvendes til stramning af presenningen**

Mange køretøjers presenninger har på ydersiden vandrette flige, der er gennemhullet med snørehuller langs med køretøjets side. Sådanne flige, der også kaldes opstrammingsflige, anvendes til at opstramme presenningen ved hjælp af snore eller lignende. Der har været tilfælde, hvor sådanne flige er blevet anvendt til at skjule vandrette sprækker i preseningerne, der gav uretmæssig adgang til de varer, som transporterendes i køretøjet. Det anbefales derfor, at der ikke gives tilladelse til at anvende denne type flige. I stedet kan følgende anordninger anvendes:

- a) flige til stramning af lignende udførelse, der er fastgjort til preseningens inderside; eller
- b) små særskilte flige, hver gennemhullet af et snørehul, fastgjort til preseningens overflade og med en sådan indbyrdes afstand, at presenningen kan strammes på passende måde.

En anden mulig løsning kan i visse tilfælde være at undgå anvendelse af flige på presenningen til stramning.

2.3.11. c) **Stk. 11 c) — Remme på presenningen**

2.3.11.c) — 1. Til fremstilling af remme kan følgende materialer antages:

- a) læder;
- b) ikke-strækbare tekstilmaterialer, heri indbefattet plast- eller gummibelagt tekstilstof, forudsat at disse materialer efter brud ikke kan svejses eller sammenføjes, uden at dette efterlader synlige spor. Desuden skal plastmateriale, der anvendes til at belægge remme, være gennemsigtigt og have glat overflade.

2.3.11.c) — 2. Den i dette tillægs skitse 3 beskrevne anordning opfylder kravene i bilag 2, artikel 3, stk. 11, sidste del. Den opfylder også kravene i bilag 2, artikel 3, stk. 6.

3. BILAG 3

3.0.17. Fremgangsmåden ved godkendelse

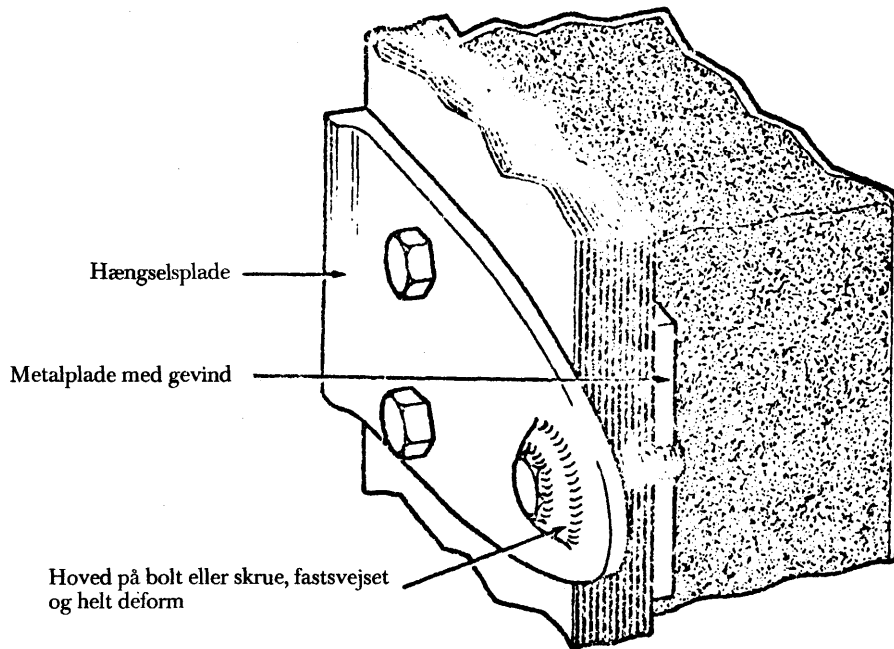
1. Bilag 3 foreskriver, at en kontraherende parts kompetente myndigheder kan udstede et godkendelsesbevis for et køretøj, der er produceret på dens territorium, og at ingen yderligere godkendelse er påkrævet for et sådant køretøj i det land, hvor det registreres, eller, i påkommende fald, hvor ejeren er bosiddende.
2. Disse bestemmelser tilsigter ikke at indskrænke retten for en kontraherende parts kompetente myndigheder i det land, hvor køretøjet er registreret eller ejeren bosiddende, til at kræve fremlæggelse af et sådant godkendelsesbevis enten ved indførselen eller senere ved registreringen eller ved kontrollen med køretøjet eller lignende formaliteter.

3.0.20. Fremgangsmåden ved påtegning af godkendelsesbeviset

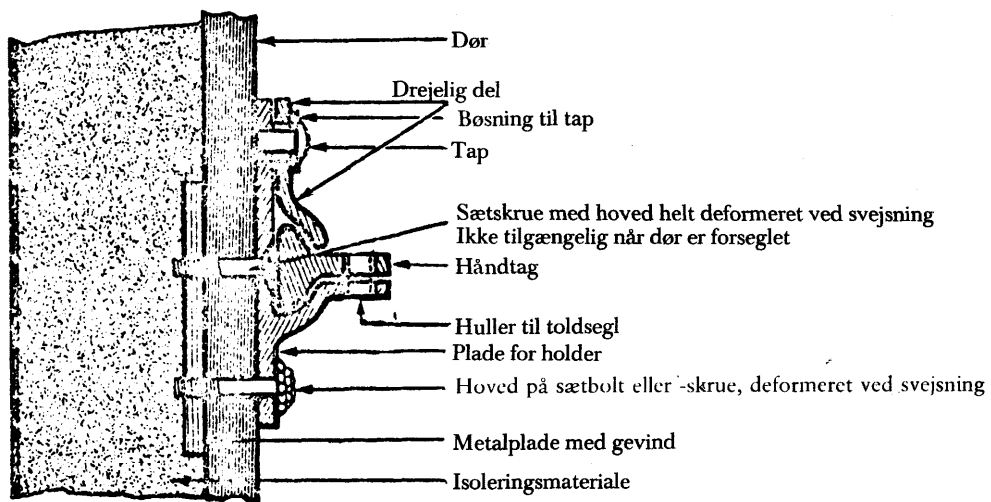
Når en påtegning vedrørende fejl skal annulleres, efter at køretøjet er bragt i tilfredsstillende stand igen, er det tilstrækkeligt at anføre i den hertil foreskrevne rubrik 11: »Mangler rettet«, efterfulgt af navn, underskrift og den pågældende kompetente myndigheds stempel.

Skitse nr. 1

Eksempel på hængsel og anordning til toldsegl på dørene på køretøjer, der har isolerede lastrum



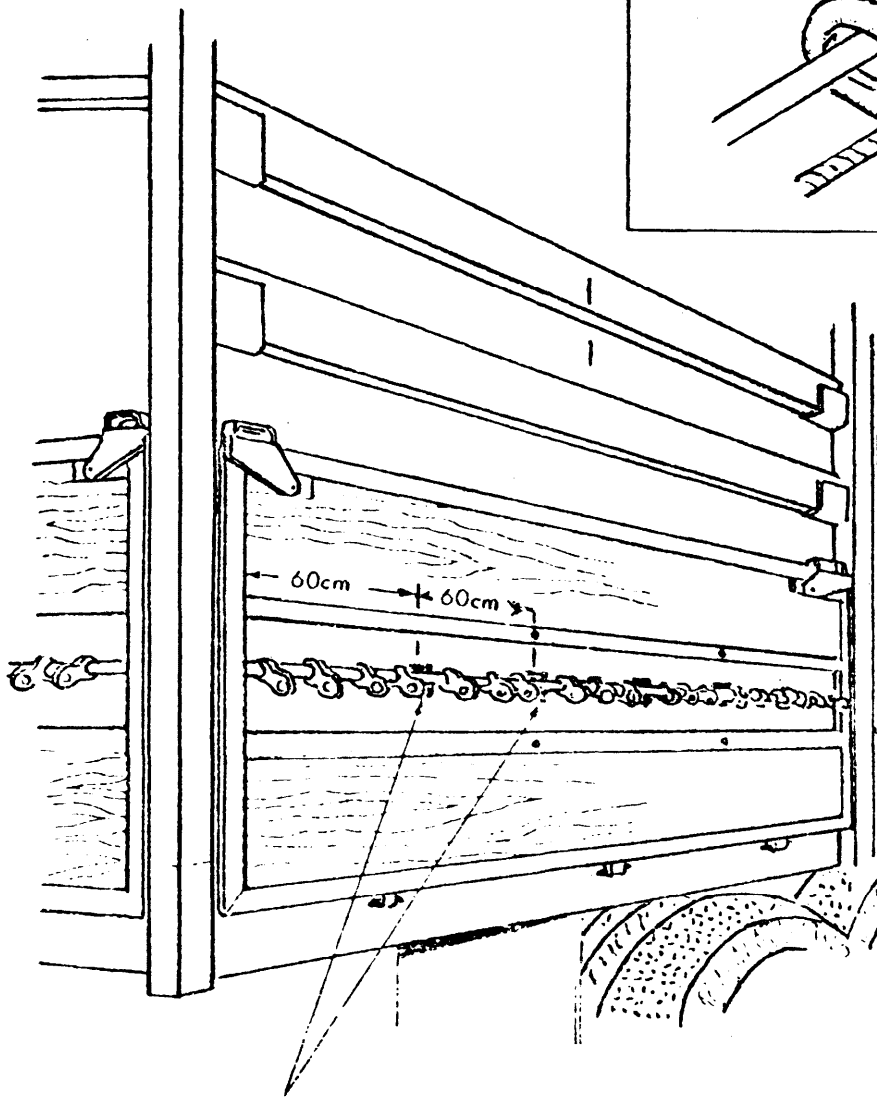
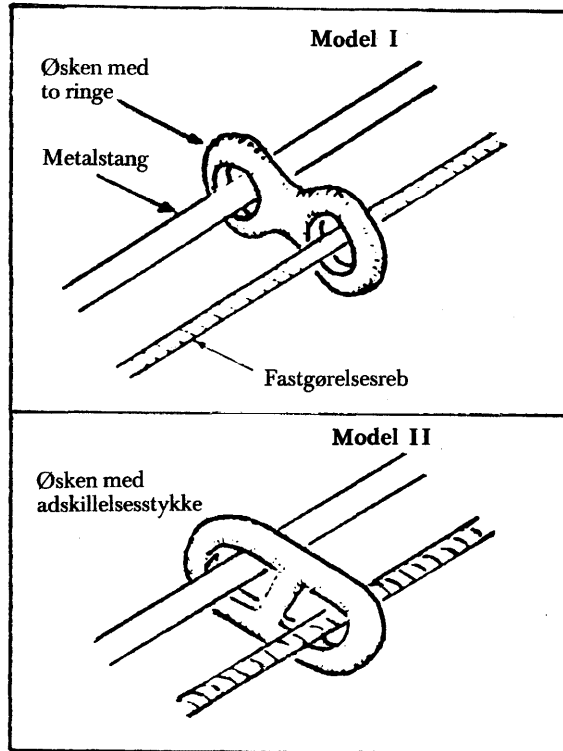
Hængsel



Anordning til toldsegl

Skitse nr. 2

Køretøjer med presenning og skyderinge

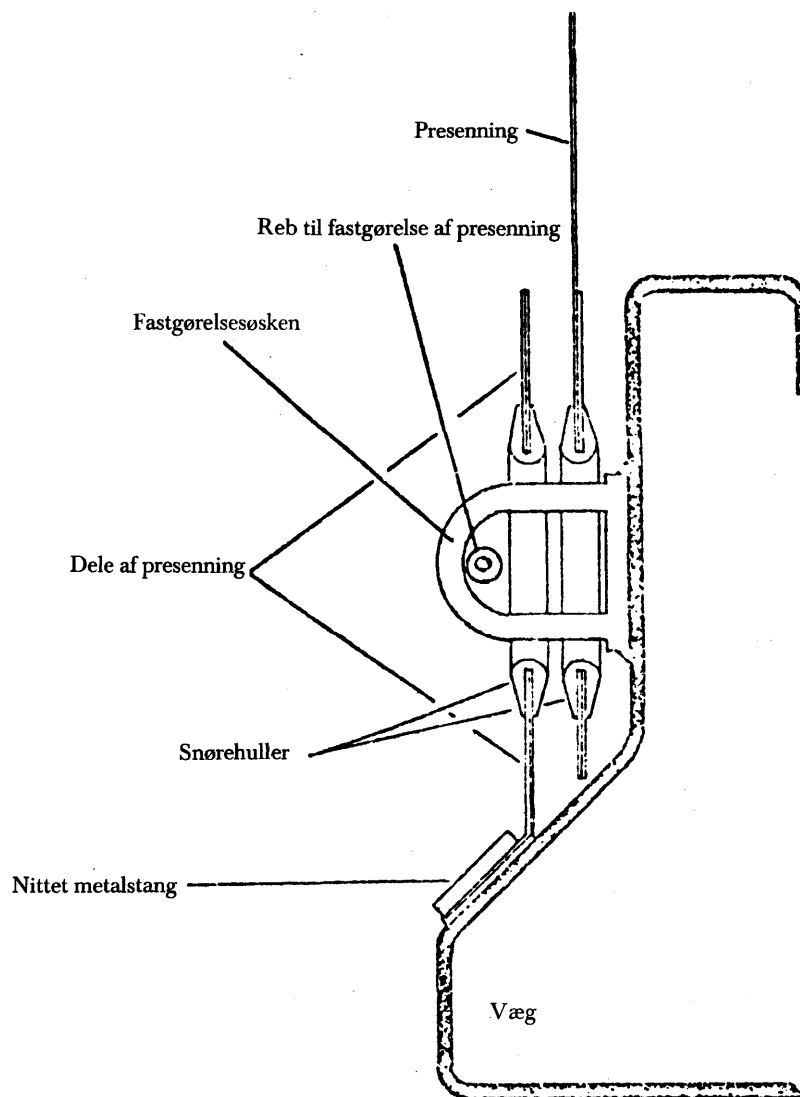


Fastgørelsespunkter for metalstang

## Skitse nr. 3

## Eksempel på anordning til fastgørelse af presenninger

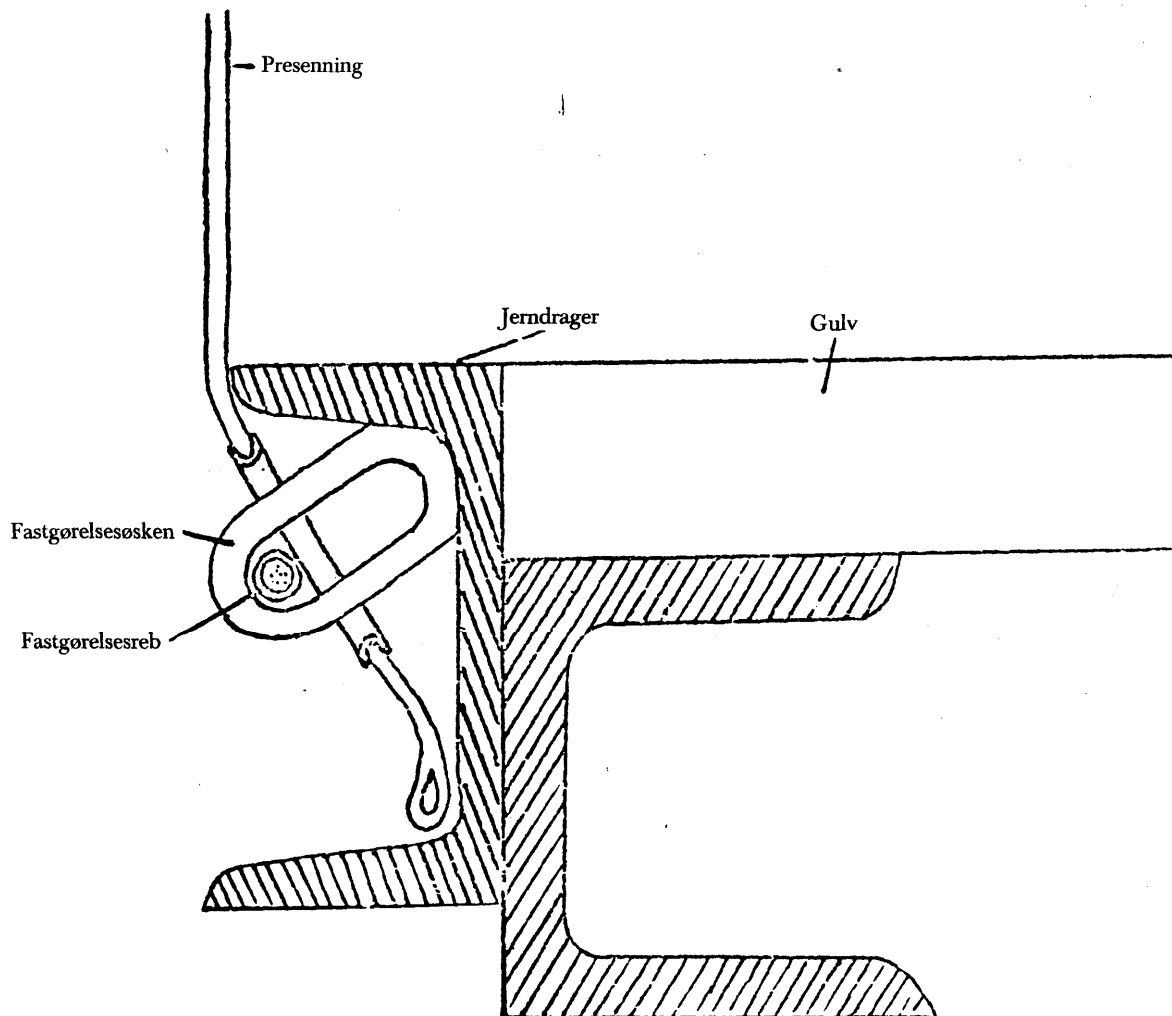
Den nedenfor beskrevne anordning opfylder kravene i bilag 2, artikel 3, stykke 11, sidste del.  
Den opfylder også kravene i bilag 2, artikel 3, stykke 6.



Skitse nr. 4

Anordning til fastgørelse af presenninger

Den nedenfor beskrevne anordning opfylder kravene i bilag 2, artikel 3, stykke 6 a),





## BILAG 7

## BILAG VEDRØRENDE GODKENDELSE AF CONTAINERE

## AFSNIT I

## BESTEMMELSER OM DE TEKNISKE BETINGELSER FOR CONTAINERE, DER SKAL KUNNE GODKENDES TIL INTERNATIONAL TRANSPORT UNDER TOLDSEGL

## Artikel 1

## Principper

Til international transport under toldsegl kan kun godkendes containere, der er bygget og indrettet således:

- a) at intet gods kan fjernes fra eller anbringes i den forseglede del af containeren, uden at der efterlades synlige spor herpå, eller uden at toldseglet brydes,
- b) at toldsegl kan anbringes på en let og effektiv måde,
- c) at de ikke indeholder skjulte rum, hvori gods kan forstikkes,
- d) at alle rum, hvori gods kan opbevares, er let tilgængelige for toldeftersyn.

## Artikel 2

## Containeres konstruktion

1. For at opfylde kravene i artikel 1 i nærværende bestemmelser:

- a) skal containerens hoveddele (sider, gulv, døre, loft, stolper, rammer, tværstykker osv.) være samlet enten med anordninger, der ikke kan fjernes eller sættes på udefra, uden at der efterlades synlige spor herpå, eller ved måder, der udgør en konstruktion, som ikke kan ændres, uden at der efterlades synlige tegn herpå; hvis siderne, gulvet, dørene og loftet består af forskellige dele, skal disse opfylde de samme krav og være tilstrækkeligt solide;
- b) skal døre og alle andre lukkeindretninger (heri indbefattet stophaner, mandehulsdæksler, flanger osv.) ud-

styres med en anordning, hvorpå kan anbringes toldsegl; denne anordning skal være af en sådan art, at den ikke kan fjernes og genanbringes udefra, uden at dette efterlader synlige spor, eller at dørene eller låsen ikke kan åbnes, uden at toldseglet brydes; sidstnævnte skal være tilstrækkeligt beskyttede; lofter, der kan åbnes, er tilladt;

- c) skal ventilationsåbninger eller afløb være forsynet med en anordning, der forhindrer adgang til containerens indre; denne anordning skal være af en sådan art, at den ikke kan fjernes eller ombyttes udefra, uden at dette efterlader synlige spor.

2. Uanset reglerne i nærværende bestemmelsers artikel 1 c) skal en containers bestanddele, der af praktiske grunde indeholder hulrum (f.eks. mellem adskillelserne i en dobbeltvæg), være tilladt. For at disse rum ikke kan anvendes til at forstikke gods:

- i) skal det ikke være muligt at fjerne og genanbringe beklædningen på containerens inderside, uden at der efterlades synlige spor; eller
- ii) antallet af sådanne hulrum skal begrænses til et minimum, og disse hulrum skal være let tilgængelige for toldeftersyn.

## Artikel 3

## Sammenfoldelige eller aftagelige containere

Sammenfoldelige eller adskillelige containere skal være underkastet reglerne i nærværende bestemmelsers artikel 1 og 2; desuden skal de være forsynet med et lukkesystem, der fastlåser de forskellige dele, når containeren er blevet opstillet. Dette lukkesystem skal kunne toldforsegles, når det er anbragt på ydersiden af containeren, når denne er opstillet.

## Artikel 4

## Containere, der er overdækket med presenning

1. Reglerne i nærværende bestemmelsers artikel 1, 2 og 3 finder, hvor det er muligt, også anvendelse på containere med presenning. Disse containere skal desuden opfylde betingelserne i denne artikel.

2. Presenningen skal være enten af stærk sejldug eller af plastbelagt eller gummibelagt tekstilstof, som skal være tilstrækkelig stærkt og ikke-strækbart. Den skal være i god stand og udført på en sådan måde, at det, når lukkeanordningen først er anbragt, er umuligt at få adgang til ladningen, uden at der efterlades synlige spor.

3. Hvis presenningen består af flere baner, skal disses kanter være foldet ind i hinanden og være sammensyet med to sømme med et mellemrum på mindst 15 mm. Disse sømme skal være udført som vist i skitse 1 til nærværende bestemmelser; dog er det, hvor det ved visse dele af presenningen (f.eks. klapper ved bagenden og forstærkede hjørner) er umuligt at samle stykkerne på den måde, tilstrækkeligt at folde kanten af det øverste stykke og sy sømmene som vist på skitse 2 til nærværende bestemmelser.

En af sømmene må kun være synlig indefra, og farven på den tråd, der er brugt til denne søm, skal være af en anden farve end presenningens farve og farven på den tråd, der er brugt til den anden søm. Alle sømme skal være syet på maskine.

4. Hvis presenningen er af plastbelagt tekstilstof og består af flere baner, kan banerne også svejses sammen som vist i skitse 3 til nærværende bestemmelser. Banernes kanter skal række mindst 15 mm ind over hinanden. Banerne skal smeltes sammen i hele overlappningens bredde. Kanten på den ydre presenning skal dækkes af et bånd mindst 7 mm bredt af plaststof, fastgjort ved den samme svejseproces. Plastbåndet og en bredde af mindst 3 mm af presenningen på hver side af det skal være præget med et tydelig markeret ensartet relief. Banerne skal svejses på en sådan måde, at de ikke kan adskilles og dernæst sammenføjes igen, uden at dette efterlader synlige spor.

5. Reparationer skal udføres som vist i skitse 4 til nærværende bestemmelser; kanterne skal foldes ind i hinanden og syes sammen med to synlige sømme med en afstand af mindst 15 mm; farven på den tråd, der er synlig indefra, skal være af en anden farve end den tråd, der er synlig udefra, og presenningens farve; alle sømme skal være syet på maskine. Når en presenning, som er blevet beskadiget nær kanten, repareres ved, at den beskadigede del erstattes af en lap, kan sømmen også ud-

føres i overensstemmelse med denne artikels stk. 3 og skitse 1 til nærværende bestemmelser. Presenninger af plastbelagt tekstilstof kan eventuelt repareres efter den i denne artikels stk. 4 beskrevne fremgangsmåde, men i så fald skal svejsningen udføres på begge sider af presenningen, og lappen påsættes indvendigt.

6. a) Presenningen skal være fastgjort til containeren i nøje overensstemmelse med betingelserne i nærværende bestemmelsers artikel 1 a) og b). Følgende fastgørelsesmidler skal anvendes:

i) metaløskener fastgjort til containeren;

ii) snørehuller anbragt i presenningens kant;

iii) et fastgørelsesmiddel, der går igennem ringene uden på presenningen, og som er synlig udefra i sin fulde længde.

Presenningen skal dække mindst 250 mm af containerens faste dele, målt fra snøreøskenernes midte, undtagen i de tilfælde, hvor containerens konstruktion i sig selv forhindrer enhver adgang til godset.

b) Når en presennings kant er fastgjort permanent til en container, skal samlingen være ubrudt og foretaget med solide anordninger.

7. Afstanden mellem øskenerne og afstanden mellem snørehullerne må ikke overstige 200 mm. Snørehullerne skal være forstærkede.

8. Følgende fastgørelsesmidler skal benyttes:

a) stålwirer, der er mindst 3 mm i diameter, eller

b) reb af hamp eller sisal, der er mindst 8 mm i diameter og omgivet af et gennemsigtigt, ikke-strækbart plastovertræk. Wirer kan have et gennemsigtigt, ikke-strækbart plastovertræk.

9. Wirer og reb skal være i ét stykke og skal for enderne være forsynet med et beslag af hårdmetal. Hvert af disse beslag skal være fastgjort ved hjælp af en anordning, der omfatter en hul nitte, der går igennem rebet, og hvorigennem toldseglets snøre eller bånd kan føres. Rebet skal være synligt på begge sider af denne hule nitte, således at det kan konstateres, at rebet er i ét stykke (se skitse 5 til nærværende bestemmelser).

10. Ved de til læsning og aflæsning anvendte åbninger skal de to kanter på presenningen overlappe hinanden tilstrækkeligt. De skal desuden fastgøres med:

a) en klap, der er syet eller svejset i overensstemmelse med denne artikels stk. 3 og 4,

- b) øskener og snørehuller, der opfylder betingelserne i denne artikels stk. 7, og
- c) en rem af egnet materiale, udført i ét stykke, ikke-strækbart og mindst 20 mm bred og 3 mm tyk, der går igennem øskenerne og holder de to kanter på presenningen og klappen sammen; remmen skal være fastgjort på presenningens inderside og forsynet med et hul til det i denne artikels stk. 8 nævnte reb.

delsesplade, må under ingen omstændigheder være dækket af presenningen.

Artikel 5

Overgangsbestemmelser

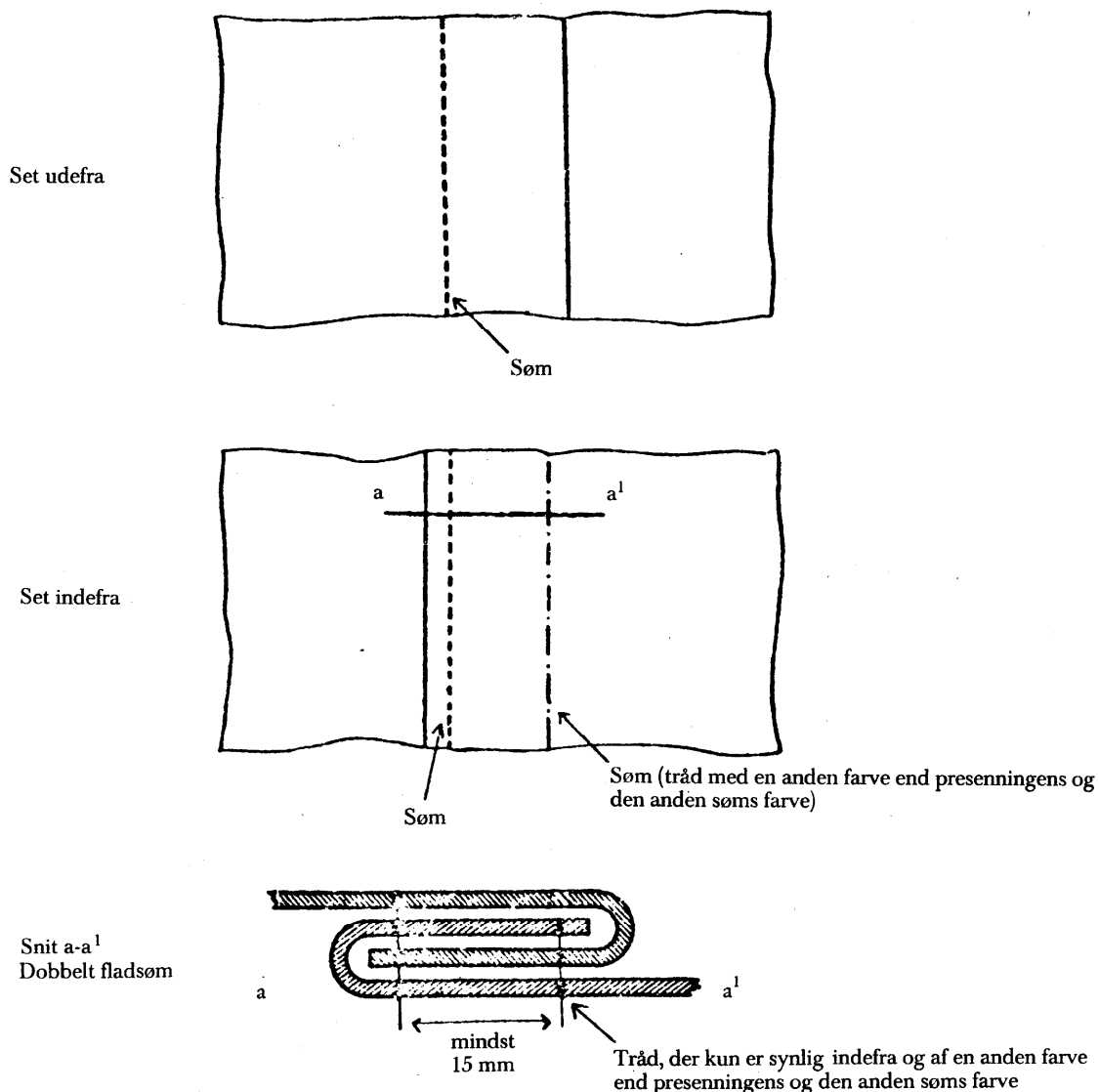
En klap er ikke nødvendig, hvis der er fastgjort en særlig anordning, for eksempel en skærmlade, der forhindrer adgang til ladningen, uden at der efterlades synlige spor.

Indtil 1. januar 1977 skal metalbeslag, der er i overensstemmelse med nærværende bestemmelsers skitse 5, være tilladt, selv om de har hule nitter af en type, som tidligere har været godkendt med mindre huller end anført i skitsen.

11. De identifikationsmærker, der skal være på containeren og den i dette bilags afsnit II omhandlede godken-

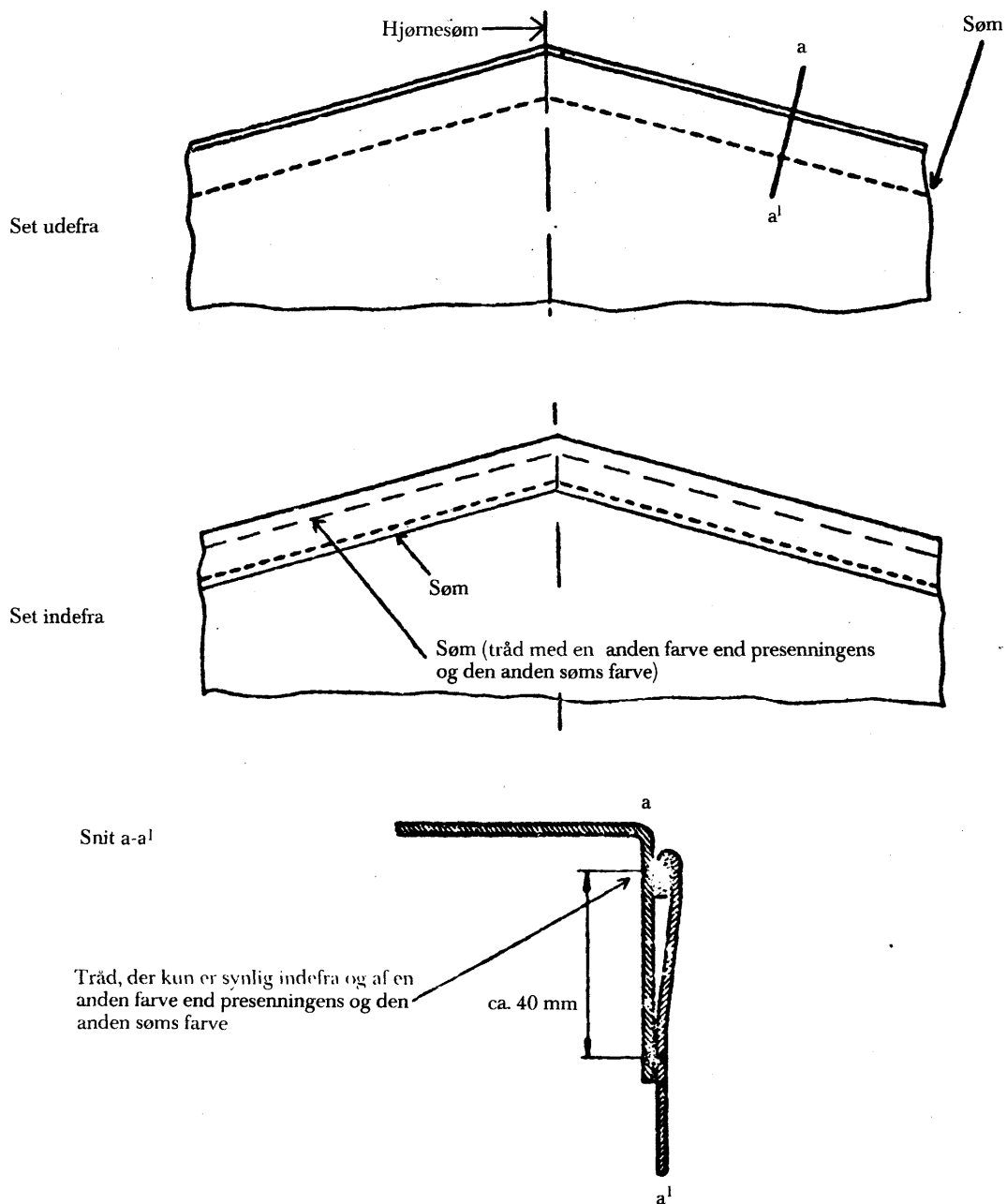
Skitse nr. 1

Presenning syet sammen af flere baner (syet sammen med sømme)



## Skitse nr. 2

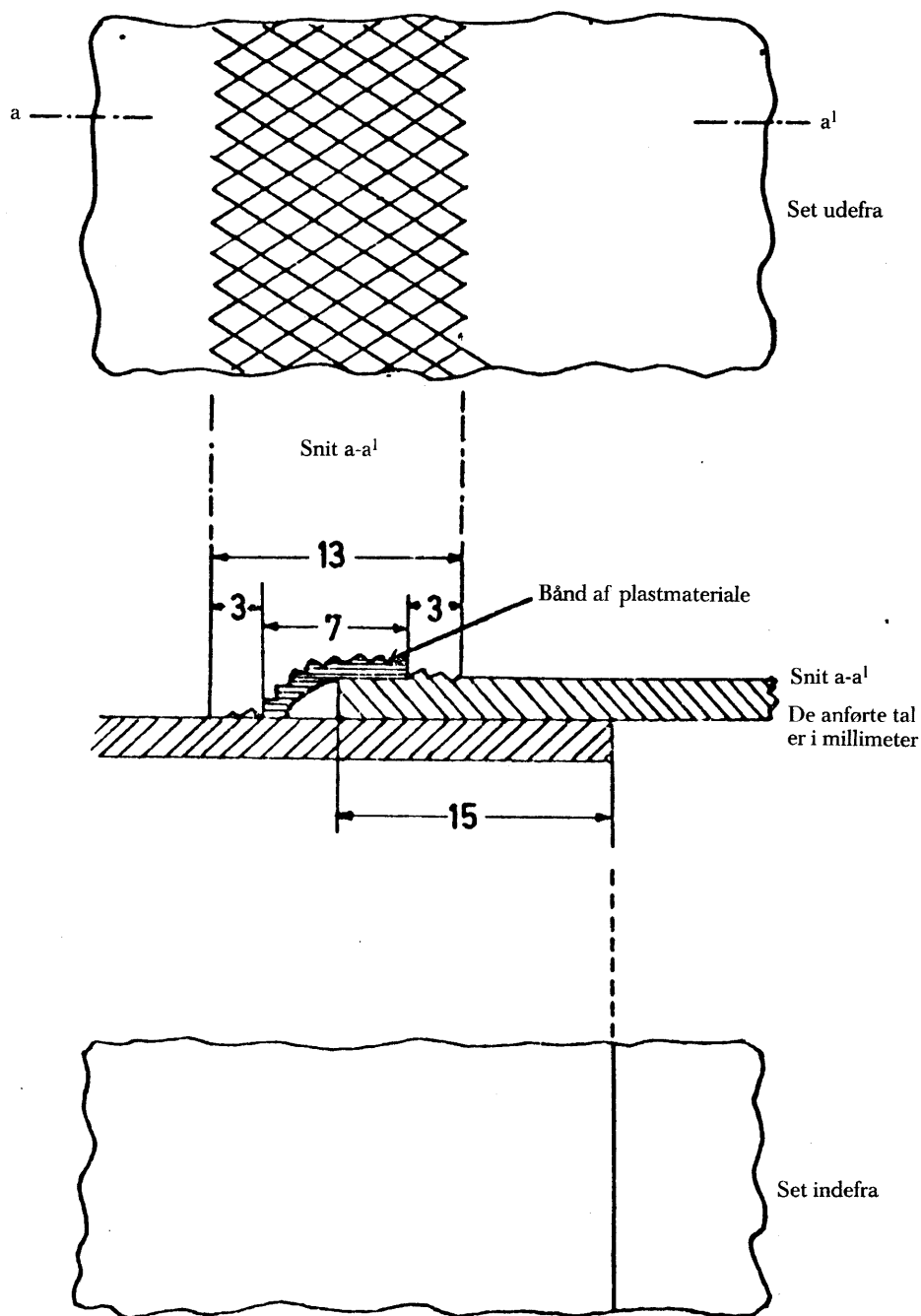
## Presenning syet sammen af flere baner



*Bemærkning:* Hjørnesømmene, der er syet som beskrevet i nærværende konventions bilag 2, skitse nr. 2a, er også tilladt.

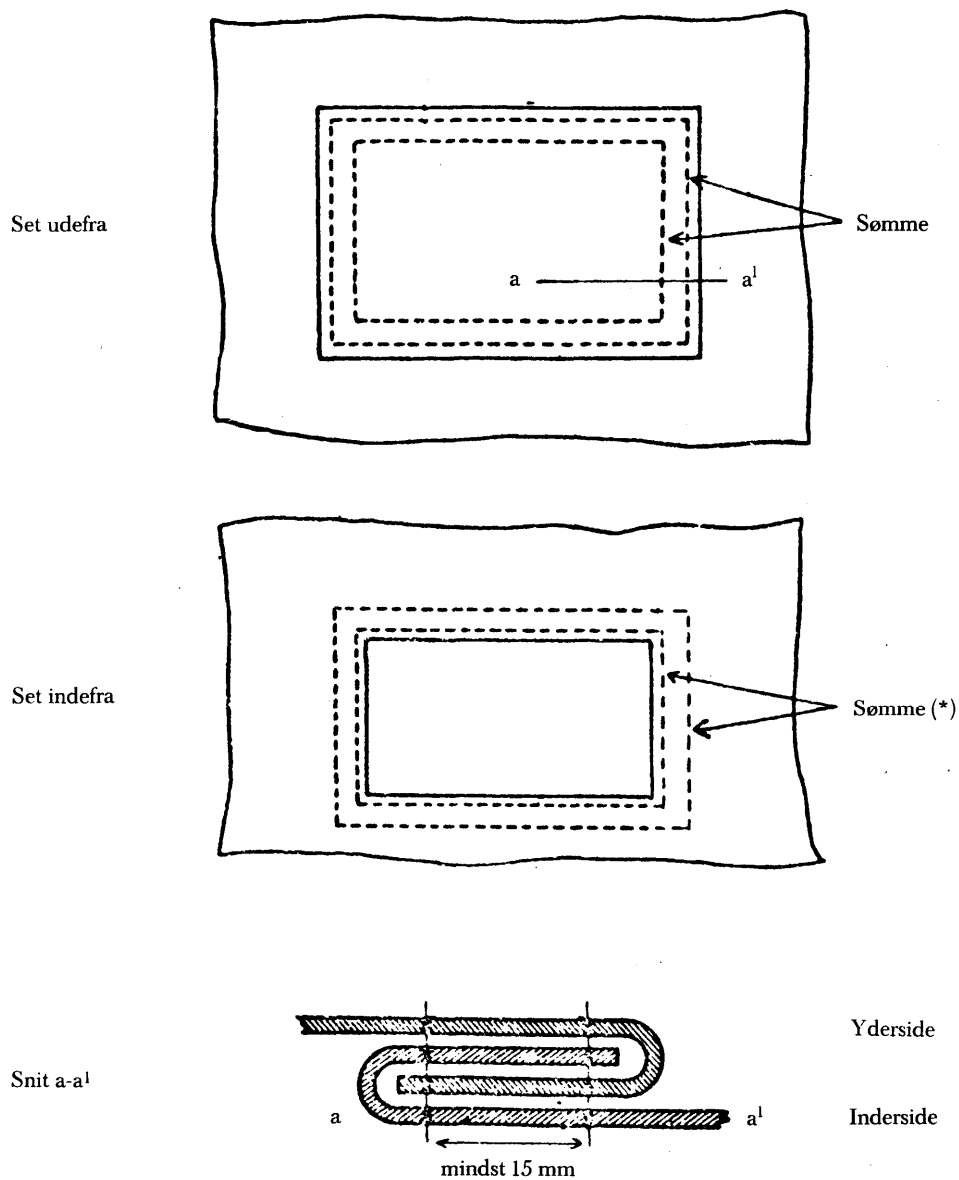
Skitse nr. 3

Presenninger lavet af flere baner (svejset sammen)



*Skitse nr. 4*

Reparation af presenningen

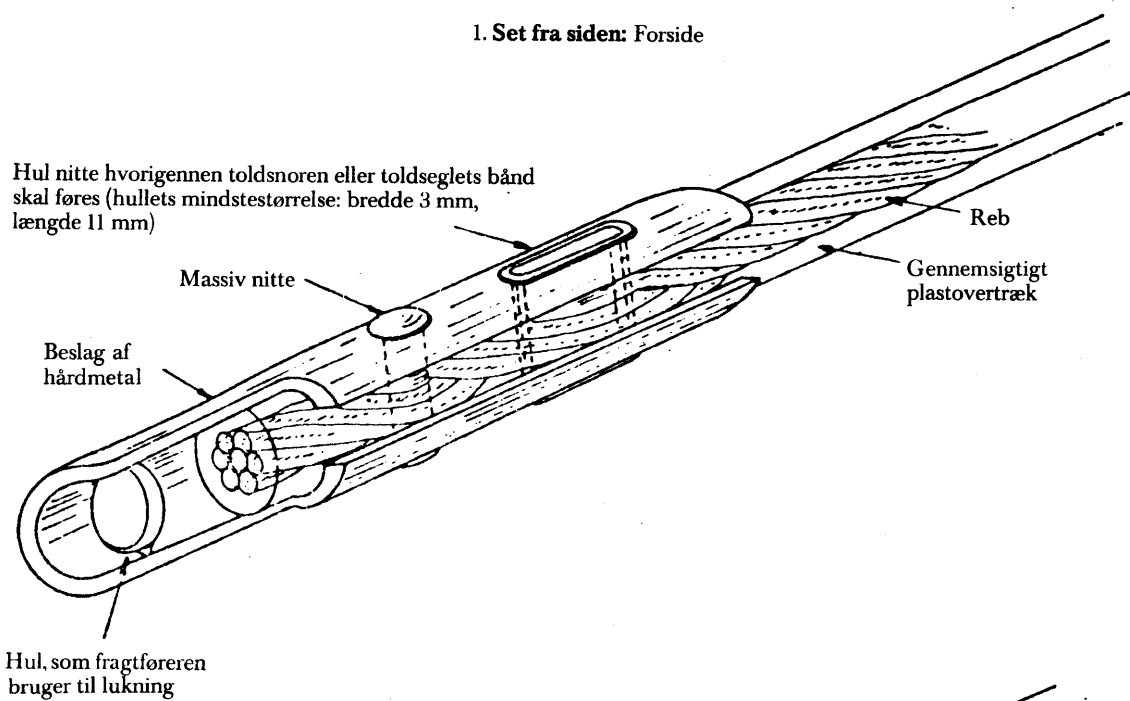


(\*) Tråde, der er synlige indefra, skal være af en anden farve end tråde, der er synlige udefra, og af en anden farve end presenningen.

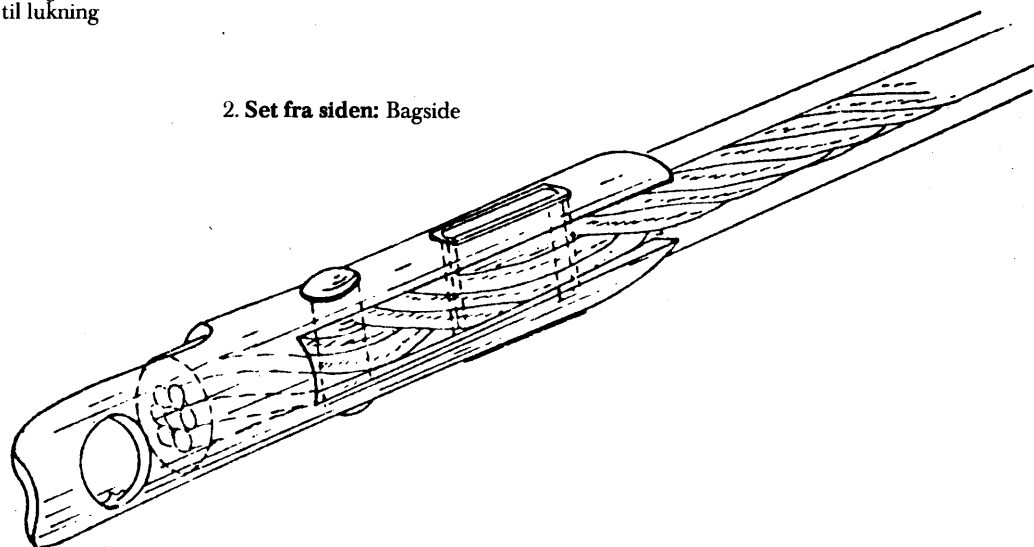
*Skitse nr. 5*

Eksempel på metalbeslag

1. Set fra siden: Forside



2. Set fra siden: Bagside



## AFSNIT II

FREMANGSMÅDEN VED GODKENDELSE AF CONTAINERE, DER OPFYLDER DE  
TEKNISKE BETINGELSER I AFSNIT I

## Almindelige bemærkninger

1. Containere kan godkendes til transport under toldsegl enten:

- a) på fremstillingstidspunktet ved typegodkendelse (fremgangsmåde for godkendelse på fabrikationsstadiet) eller
- b) på et senere tidspunkt end fabrikationsstadiet, enten enkeltvis eller for et nærmere angivet antal containere af samme type (fremgangsmåde for godkendelse på et senere stadie).

Fællesbestemmelser for begge  
fremgangsmåder

2. De til godkendelse kompetente myndigheder skal efter godkendelse udstede et godkendelsesbevis til ansøgeren. Dette bevis er efter omstændighederne gyldigt enten for en ubegrænset serie af containere af den godkendte type eller for et nærmere angivet antal containere.

3. Den person, der opnår en godkendelse, skal påsætte en godkendelsesplade på den eller de godkendte containere, før de anvendes til transport af varer under toldsegl.

4. Godkendelsespladen skal være fastgjort permanent på et klart og synligt sted ved siden af andre plader, der er udstedt i officielt øjemed.

5. Godkendelsespladen, der skal svare til eksempel I i tillæg 1 til dette afsnit, skal være af metal og måle mindst 20 cm × 10 cm. Følgende oplysninger skal præges eller påføres pladen med ophøjede bogstaver eller angives på dens overflade på tydelig og uforgængelig måde og på i hvert fald engelsk eller fransk:

- a) ordene »Godkendt til transport under toldsegl«;
- b) angivelse af godkendelseslandet enten ved dets navn eller ved det kendemærke, der anvendes i den internationale vejtransport til angivelse af et køretøjs registreringsland, og godkendelsesbevisets nummer og år (f.eks. betyder »NL/26/73«, »Holland, godkendelsesbevis nr. 26, udstedt i 1973«);
- c) det serienummer, som producenten har givet containeren (fabrikationsnummeret);

d) hvis containeren er typegodkendt, containertypens identifikationsnumre eller -bogstaver.

6. Hvis en container ikke længere opfylder de for dens godkendelse foreskrevne tekniske krav, skal den, før den kan anvendes til transport af gods under toldsegl, føres tilbage til den stand, der begrundede dens godkendelse, så den igen opfylder disse tekniske krav.

7. Når en container forandres væsentligt, bortfalder godkendelsen, og den skal godkendes af de kompetente myndigheder, før den kan anvendes til transport af gods under toldsegl.

## Særregler for godkendelse på fremstillingstidspunktet

8. Når containere fremstilles i serier af en bestemt type, kan producenten ansøge de kompetente myndigheder i fremstillingslandet om typegodkendelse.

9. Producenten skal i sin ansøgning anføre identifikationsnumre eller -bogstaver for den type container, som ansøgningen vedrører.

10. Ansøgningen skal bilægges tegninger og en detaljeret specifikation af konstruktionen af den containertype, som ønskes godkendt.

11. Producenten skal skriftligt forpligte sig til at:

- a) fremvise containere af den pågældende type for den kompetente myndighed, som denne måtte ønske at undersøge;
- b) tillade de kompetente myndigheder på ethvert tidspunkt under fremstillingen af de pågældende typer at undersøge andre eksemplarer;
- c) underrette de kompetente myndigheder om enhver ændring, uanset dens størrelse, i konstruktionen eller specifikationen, før sådanne ændringer iværksættes;
- d) anføre identifikationsnumre eller -bogstaver på typen og containerens serienummer (fabrikationsnummer) på



et synligt sted på containerne, foruden de angivelser, der er krævet på godkendelsespladen;

- e) føre fortegnelse over de efter den godkendte type fremstillede containere.

12. De kompetente myndigheder skal anføre, hvilke ændringer i den foreslåede typeserie der eventuelt er nødvendige, for at den kan godkendes.

13. Ingen typegodkendelse må finde sted, for de kompetente myndigheder ved undersøgelse af en eller flere containere, der er fremstillet af den pågældende type, har sikret sig, at containerne af denne type opfylder de i afsnit I foreskrevne tekniske krav.

14. Når en containertype er godkendt, skal der til ansøgeren udstedes et godkendelsesbevis, der svarer til model II i tillæg 2 til dette afsnit, og som skal være gyldigt for alle containere, der er fremstillet af den således godkendte type. Et sådant bevis berettiger producenten til på hver enkelt container af typen at anbringe en godkendelsesplade, som omhandlet i dette afsnits stk. 5.

#### Særregler for godkendelse på et senere tidspunkt end fabrikationsstadiet

15. Når der ikke er sket godkendelse på fabrikationsstadiet, kan ejeren, brugeren eller deres repræsentant ansøge de kompetente myndigheder om godkendelse af den eller de fremviste containere.

16. Enhver ansøgning om godkendelse i henhold til stk. 15 i dette afsnit skal indeholde det serienummer (fabrikationsnummer), der af producenten er anført på hver container.

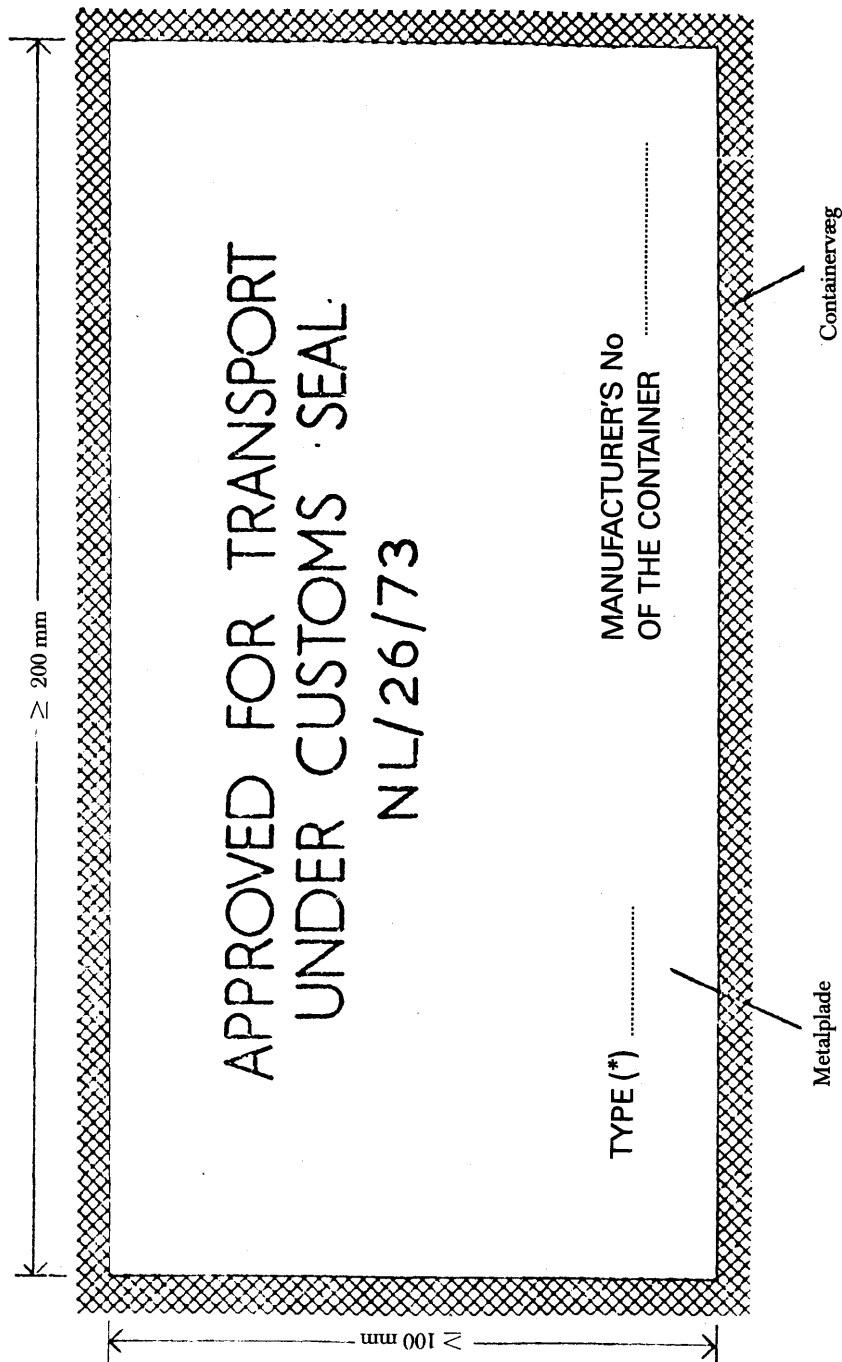
17. Når den kompetente myndighed ved undersøgelse af så mange containere, som de finder nødvendigt, har sikret sig, at containeren eller containerne opfylder de tekniske krav i afsnit I, udsteder de et godkendelsesbevis i overensstemmelse med eksempel III i tillæg 3 til dette afsnit, og som kun gælder det godkendte antal containere. Dette bevis, der skal være forsynet med producentens serienummer eller -numre for de pågældende containere, berettiger ansøgeren til på hver af de således godkendte containere at anbringe den i dette afsnits stk. 5 omhandlede godkendelsesplade.

AFSNIT II — TILLÆG 1

EKSEMPEL NR. I

GODKENDELSESPLADE

(På engelsk)



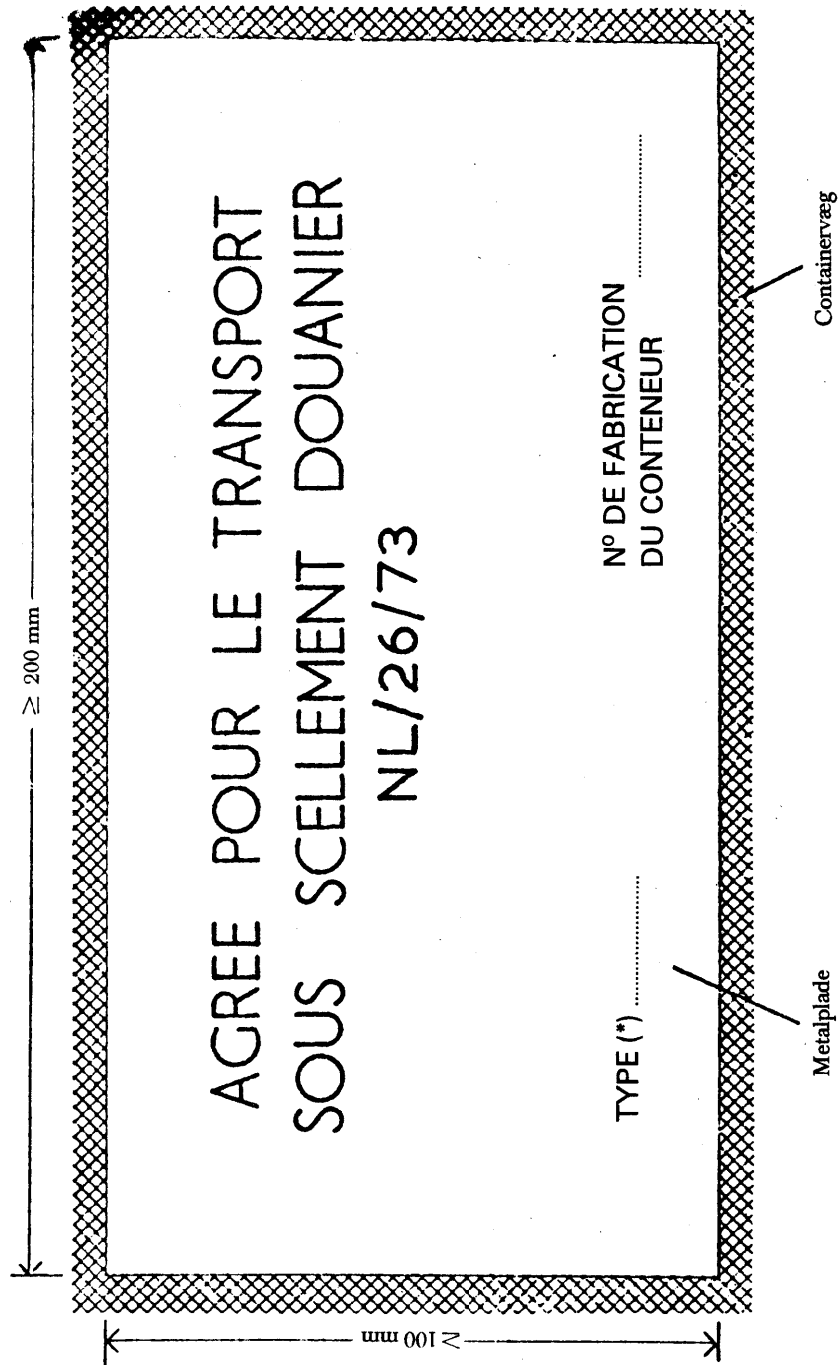
(\*) Kun ved typegodkendelse.

AFSNIT II — TILLÆG 1

EKSEMPEL NR. 1

GODKENDELSESPLADE

(På fransk)



(\*) Kun ved typegodkendelse.

## AFSNIT II — TILLÆG 2

## EKSEMPEL NR. II

TOLDKONVENTIONEN OM INTERNATIONAL GODSTRANSPORT  
PÅ GRUNDLAG AF TIR-CARNETER (1975)

## TYPEGODKENDELSESBEVIS

1. Bevis nr. (\*) .....
2. Det attesteres herved, at den nedenfor beskrevne containertype er blevet godkendt, og at containere af denne type kan antages til godstransport under toldsegl.
3. Containerens art .....
4. Typens identifikationsnummer eller -bogstaver .....
5. Arbejdstegningers identifikationsnumre .....
6. Identifikationsnumre på typens specifikationer .....
7. Tara .....
8. Udvendige mål i centimeter .....
9. Vigtige oplysninger om konstruktionen (materialernes art, konstruktionens art osv.) .....
10. Nærværende bevis er gyldigt for alle containere, der er fremstillet i overensstemmelse med de tegninger og specifikationer, der er henvist til ovenfor.
11. Udstedt til .....  
(producentens navn og adresse)  
der er berettiget til at fastsætte en godkendelsesplade på hver container af den godkendte type, der er fremstillet af ham.  
Udfærdiget i ....., den ..... 19...  
(sted) (dato)  
.....  
(underskrift og den udstedende myndigheds eller organisations stempel)

## VIGTIG BEMÆRKNING

(Bilag 7, afsnit II, stykkerne 6 og 7, til toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter, 1975)

6. Hvis en container ikke længere opfylder de for dens godkendelse foreskrevne tekniske krav, skal den, før den kan anvendes til godstransport under toldsegl, føres tilbage til den stand, der har berettiget dens godkendelse, så den igen opfylder de pågældende tekniske betingelser.
7. Når containerens udseende ændres væsentligt, bortfalder godkendelsen, og de kompetente myndigheder skal meddele fornyet godkendelse, før den igen kan anvendes til godstransport under toldsegl.

(\*) Anfør de bogstaver og tal, der skal stå på godkendelsespladen (se bilag 7, afsnit II, stykke 5 b), til toldkonventionen om international forsendelse af gods på grundlag af TIR-carneter, 1975).

## AFSNIT II — TILLÆG 3

## EKSEMPEL NR. III

TOLDKONVENTIONEN OM INTERNATIONAL GODSTRANSPORT  
PÅ GRUNDLAG AF TIR-CARNETER (1975)

## GODKENDELSESBEVIS GIVET EFTER FREMSTILLINGEN

1. Bevis nr. (\*) .....
  2. Det attesteres herved, at containeren/containerne), der er beskrevet nedenfor, er blevet godkendt til godstransport under toldsegl.
  3. Containerens/containerernes art .....
  4. Producentens serienummer, -numre, for containeren/containerne .....
  5. Tara .....
  6. Udvendige mål i centimeter .....
  7. Vigtige oplysninger om konstruktionen (materialernes art, konstruktionens art osv.) .....
  8. Udstedt til .....
- (ansøgerens navn og adresse)
- der er berettiget til at påsætte en godkendelsesplade på ovennævnte container/containere.
- Udfærdiget i ..... den ..... 19...
- (sted) (dato)
- (underskrift og den udstedende myndigheds eller organisations stempel)

## VIGTIG BEMÆRKNING

(Bilag 7, afsnit II, stykkerne 6 og 7, til toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter, 1975)

6. Hvis en container ikke længere opfylder de for dens godkendelse foreskrevne tekniske krav, skal den, før den kan anvendes til godstransport under toldsegl, føres tilbage til den stand, der berettigede dens godkendelse, så den igen opfylder de pågældende tekniske krav.
7. Når en containers udseende ændres væsentligt, bortfalder godkendelsen, og de kompetente myndigheder skal meddele fornyet godkendelse, før den igen kan anvendes til godstransport under toldsegl.

(\*) Anfør de bogstaver og tal, der skal stå på godkendelsespladen (se bilag 7, afsnit II, stykke 5 b), til toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter, 1975).

## AFSNIT III

## FORKLARENDE BEMÆRKNINGER

1. De i nærværende konventions bilag 6 indeholdte forklarende bemærkninger til bilag 2 skal med de fornødne ændringer anvendes på containere, der er godkendt til transport under toldsegl ved anvendelse af denne konvention.

2. Afsnit I — artikel 4, stk. 6 a)

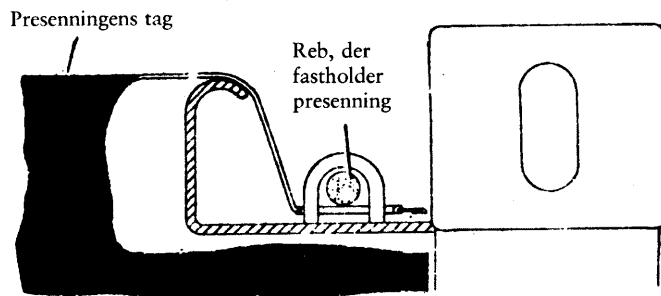
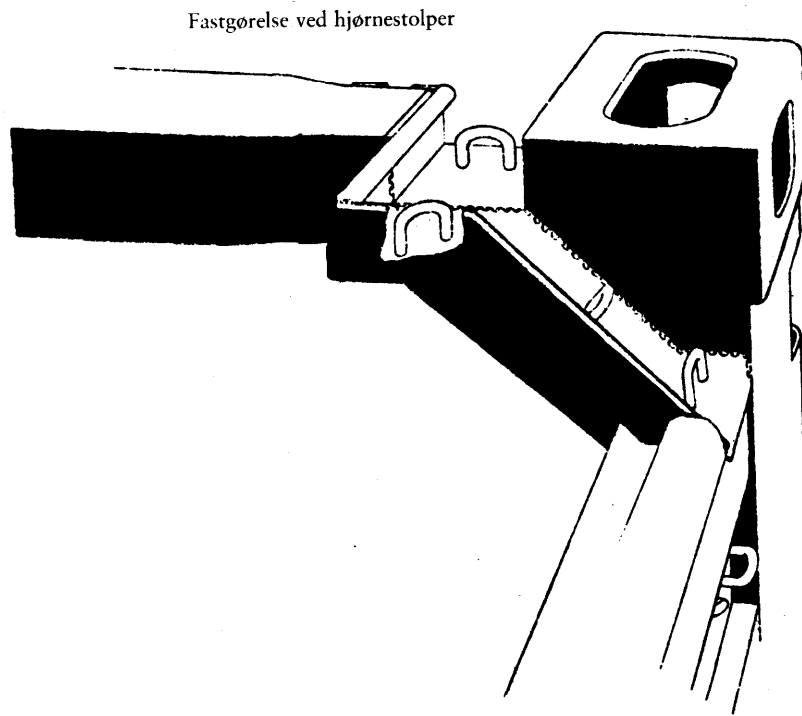
Et eksempel på en måde til at fastgøre presenningerne omkring containeres hjørnestøbninger, som kan godkendes af toldvæsenet, er anført i den i afsnit III bilagte skitse.

3. Afsnit II — stk. 5

Hvis to med presenning dækkede containere, der er godkendt til transport under toldsegl, er forbundet således, at de udgør én container, kræves der ikke et særskilt godkendelsesbevis eller en særskilt godkendelsesplade for den således forbundne container.

Anordning til at fastgøre en presenning omkring containeres hjørner

Den nedenfor beskrevne anordning opfylder kravene i afsnit I, artikel 4, stykke 6 a).



Set i snit

## BILAG 8

## SAMMENSETNING OG FORRETNINGSORDEN FOR ADMINISTRATIONSUDVALGET

## Artikel 1

- i) De kontraherende parter er medlemmer af Administrationsudvalget.
- ii) Udvalget kan fastsætte, at kompetente administrationer fra de stater, der er henvist til i nærværende konventions artikel 52, stk. 1, og som ikke er kontraherende parter eller repræsentanter for internationale organisationer, vil kunne overvære udvalgets møder som observatører under spørgsmål, der har deres interesse.

## Artikel 2

De forenede Nationers generalsekretær stiller sekretariatbistand til rådighed for udvalget.

## Artikel 3

Udvalget vælger på sit første møde hvert år en formand og en viceformand.

## Artikel 4

De forenede Nationers generalsekretær indkalder årligt udvalget under Den økonomiske Kommission for Europas auspicer samt efter anmodning fra administrationerne i mindst 5 stater, der er kontraherende parter.

## Artikel 5

Forslag skal sættes under afstemning. Hver stat, der er kontraherende part, og som er repræsenteret ved mødet, har én stemme. Andre forslag end ændringsforslag til selve konventionen skal vedtages af udvalget ved almindeligt flertal blandt de tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmer. Ændringer til selve konventionen og de beslutninger, der er omhandlet i artiklerne 59 og 60 i nærværende konvention, vedtages ved to tredjedels flertal blandt de tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmer.

## Artikel 6

En forsamling af ikke mindre end halvdelen af de stater, der er kontraherende parter, kræves, for at afgørelsen kan træffes.

## Artikel 7

Før et mødes afslutning skal udvalget godkende sin rapport.

## Artikel 8

I mangel af relevante bestemmelser i dette bilag skal forretningsordenen for Den økonomiske Kommission for Europa finde anvendelse, med mindre udvalget bestemmer noget andet.

---